

# Wëntger Kiemelbuet 2021 2022



## **Informationsbuet**

van der Schoul um Kiemel an  
der Maison Relais Kiemelkiddies Wëntger

## **Schoulbuet 2021-2022**

Erstellt durch das Schulkomitee der „Schoul um Kiemel“

**Redaktion:** Enseignants „Schoul um Kiemel“ & Chargés de direction Maison Relais & Crèche & Administration communale de Wintrange

**Layout:** SAN s.à.r.l. / Agence de communication / [www.san.lu](http://www.san.lu) / t: 28 11 42 1

# Inhalt *Sommaire*

<b>Einleitung</b> <i>Introduction</i>	<b>5</b>
Vorwort · Préface	5
Schoulcharta · Charte scolaire	6
<b>Schule praktisch</b> <i>École en pratique</i>	<b>10</b>
Erster Schultag · Rentrée scolaire	10
Schulzeiten · Horaire des cours	10
Früherziehung · Précoce	11
Aufsicht · Surveillance	11
Ferien und schulfreie Tage · Vacances scolaires et jours fériés	12
Vorlage Entschuldigung vom Unterricht · Modèle d'excuse	12
Abwesenheiten vom Unterricht · Absences en classe	13
Befreiung vom Unterricht · Dispenses de fréquentation	13
Informationen im Falle von ungünstigen Witterungseinflüssen · Informations en cas d'intempéries	14
Unfälle · Accidents scolaires	15
Kleiderordnung · Tenue vestimentaire	15
Handy-Verbot · Portable interdit	15
Schulbücher · Livres scolaires	15
<b>Klassenaufteilung</b> <i>Répartition des classes</i>	<b>16</b>
Liste der Lehrkörper 2021/2022 · Liste du corps enseignant 2021/2022	16
Encadrement enfants à besoins spécifiques	26
COATIS	29
<b>Nützliche Informationen</b> <i>Informations utiles</i>	<b>32</b>
Bibliothek · Bibliothèque	32
LASEP · Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire	33
Schulkommission · Commission scolaire	34
Schulkomitee · Comité d'école	34
Koordinatorinnen der Zyklen · Coordinateurs des cycles	34
Elternvereinigung · Association des parents d'élèves	35
Schwimmbad · Piscine	37
Site Internet	38
<b>Divers</b>	<b>40</b>
Teamfotos 2020/2021 · Photos de team 2020/2021	40
Bildungshaus Wëntger	53
Neuer Schulentwicklungsplan 2021-2024 (PDS 2) · Nouveau plan de développement scolaire 2021-2024 (PDS 2)	54
Naturparkschoul	56
Uebst ass cool · Fruit for school	58
Projekte 2020/2021 · Projets 2020/2021	58
Bücherconcours vun der Bibliothék	58
Bréiffrëndschaft mat der Résidence des Ardennes	59
Mountainbikecircuit	60
Sensibiliséierungsaktioun - Müllkonzept · Campagne de sensibilisation - Tri et réduction des ordures	63
<b>Maison Relais Kiemelkiddies</b>	<b>64</b>
<b>Wichtige Adressen</b> <i>Adresses utiles</i>	<b>72</b>
Park Sennesräich	73
CDMC	74
Kanner – Jugend Telefon	75
<b>Vereine für Kinder</b> <i>Clubs pour enfants</i>	<b>78</b>
<b>Transport und Plan</b> <i>Transport et plan</i>	<b>79</b>
Busfahrplan · Horaire bus	79
Schultransport - Reglement · Transport scolaire - règlement	82
Lageplan · Plan du site	84
Belegung der Räumlichkeiten · Aperçu des locaux	86





## Lasset uns nach vorn blicken

Nach anderthalb Jahren, in der die Welt von einer Pandemie in Atem gehalten wurde und zu einem Zeitpunkt an dem wir wieder optimistischer in die Zukunft schauen können, ist der Punkt gekommen um einerseits Danke zu sagen und andererseits nach vorne zu blicken.

Als Schöfferrat der Gemeinde Wintger möchten wir Danke sagen:

Dem ganzen Lehr- und Betreuungspersonal der Schule und Maison Relais Wintger für ihren unermüdlichen Einsatz, der in „normalen“ Zeiten schon groß ist, aber jetzt während der letzten 18 Monate ist jeder nochmal über sich hinausgewachsen. Während der ganzen Zeit musste sich ständig an neue Vorgaben und Regeln gehalten werden, Homeschooling, Präsenzunterricht, A/B Klassen u.s.w. waren die Schlagwörter der letzten Monate seit März 2020. Hier war es auch wichtig, dass die Zusammenarbeit zwischen Schule und Maison Relais in Wintger exemplarisch war und hier dadurch vieles erleichtert wurde.

Ein großes Lob aber auch an alle Kinder und Eltern, die während der ganzen Zeit extrem gefordert waren um sich ebenfalls an alle Vorgaben zu halten. Vor allem das Homeschooling war für viele eine große Herausforderung. Besonders wenn mehrere Geschwister gleichzeitig online arbeiten sollten stießen viele an ihre Grenzen, sei es durch Platzmangel oder eben durch technische Probleme. Auch die viel diskutierte Maskenpflicht im Schulgebäude war für viele Kinder nur schwer zu ertragen.

Für das neue Schuljahr 2021/22 wünschen wir uns natürlich wieder ein Stück Normalität zurück. Hoffen wir, dass das neue Schuljahr ohne Maskenpflicht und Distanzunterricht starten kann und, dass sowohl Sport- und Schwimmunterricht wieder normal durchgeführt werden können.

Das neue Schuljahr wird aber auch ab Anfang 2022 durch den Start des Baus des neuen „Bildungshauses“ geprägt sein. Belästigungen durch Baustellenlärm sollen auf ein Minimum reduziert werden. Der Schulhof wird für die Zeit der Bauarbeiten verkleinert werden müssen. Wir bitten jetzt alle um ihr Verständnis und freuen uns auf ein tolles neues Gebäude das in den letzten Jahren gemeinsam geplant wurde.

Wir wünschen allen Kindern, Lehr- und Betreuungspersonen, sowie allen Eltern ein erfolgreiches (normales) Schuljahr 2021/2022.

Der Schöfferrat der Gemeinde Wintger  
**Marcel Thommes, Bürgermeister**  
**Alex Thillens, Luss Meyers, Schöffen**

## Regardons vers l'avant

Après un an et demi de pandémie qui a altéré le monde entier, le moment est venu de se tourner vers l'avenir avec optimisme et d'exprimer des remerciements.

À cet égard, le collège des bourgmestre et échevins tient à remercier le personnel enseignant et éducatif de l'école et de la Maison Relais de Wincrange pour son engagement exemplaire. L'effort presté en temps « normal » a encore été renforcé au cours des derniers 18 mois. Tout au long de cette période, des nouveaux règlements et consignes ont constamment dû être respectés. Depuis mars 2020, l'enseignement à distance dit « Homeschooling », l'enseignement en présentiel et la formation de groupes A/B étaient les éléments principaux à mettre en œuvre. Il est important de relever que la bonne collaboration entre l'école et la Maison relais a permis de faciliter la gestion de la situation.

Nous remercions également les enfants et leurs parents d'avoir fait un effort important en se conformant en continu aux prescriptions en vigueur. Surtout l'enseignement à distance pouvait présenter un défi considérable. Le travail en ligne simultané de plusieurs frères et sœurs pouvait particulièrement être compliqué, que ce soit par un manque de place ou par des problèmes techniques. En outre, le port du masque obligatoire était très discuté et difficile à supporter pour beaucoup d'enfants.

Pour la nouvelle année scolaire 2021/22, nous souhaitons évidemment un retour progressif à la normalité. Espérons que la nouvelle année pourra commencer sans port de masque obligatoire, sans enseignement à distance et que l'enseignement sportif et de natation pourront avoir lieu comme d'habitude.

La nouvelle année scolaire sera pourtant marquée par le lancement des travaux pour la construction du nouveau « Bildungshaus » vers début 2022. Les bruits causés par les travaux seront réduits à un minimum. En outre, la diminution de l'espace de la cour scolaire sera nécessaire pendant la durée des travaux. Nous tenons déjà à vous remercier de votre compréhension et nous nous réjouissons de la réalisation d'un nouveau bâtiment formidable qui a été planifié en commun pendant les dernières années.

Nous souhaitons aux enfants, au personnel enseignant et éducatif ainsi qu'aux parents une année scolaire 2021/22 (normale) et pleine de succès.

Le collège échevinal de la commune de Wincrange,  
**Marcel Thommes, bourgmestre**  
**Alex Thillens, Luss Meyers, échevins**



# SCHULCHARTA

## I. Schulgemeinschaft

### RESPEKT

Ich habe das Recht, von anderen respektiert zu werden.  
Ich habe die Pflicht, die anderen zu respektieren.  
Wir wünschen uns bei respektlosem Handeln ein (er)klärendes Gespräch und eine Entschuldigung.

### EINSATZ

Ich habe das Recht auf eine gute Schule.  
Ich habe die Pflicht, das Beste für mich und meine Schule zu geben.  
Wenn jemand es nicht schafft, sein Bestes zu geben, bekommt er, seinem Problem entsprechend, Hilfestellungen angeboten.

### FLEXIBILITÄT

Ich habe das Recht, neue Wege auszuprobieren.  
Ich habe die Pflicht, offen gegenüber neuen Wegen zu sein.  
Jeder, der Schwierigkeiten mit Neuem hat, wird von allen motiviert und nicht isoliert.

### FREIRAUM

Ich habe das Recht, Freiräume zu erhalten.  
Ich habe die Pflicht, mich an Grenzen zu halten.  
Der Freiraum eines jeden einzelnen ist wichtig für eine gute persönliche Entwicklung.

### AUSTAUSCH

Ich habe das Recht, über alles informiert zu sein.  
Ich habe die Pflicht, mich und andere zu informieren.  
Wer sich dessen ausschließt, hemmt Austausch und Zusammenarbeit.

### SICHERHEIT

Ich habe das Recht auf körperliche und seelische Sicherheit.  
Ich habe die Pflicht, niemanden seelisch oder körperlich zu verletzen.  
Kein Regelverstoß wird toleriert!

### UNTERSTÜTZUNG

Ich habe das Recht auf vertrauensvolle gegenseitige Unterstützung.  
Ich habe die Pflicht, meine Hilfestellung anzubieten, soweit es mir möglich ist.  
Jeder sollte bedenken, dass er selbst einmal Hilfe brauchen könnte.

## I. Communauté scolaire

### RESPECT

J'ai le droit d'être respecté(e) par autrui.  
J'ai le devoir de respecter autrui.  
Dans le cas d'un comportement irrespectueux, nous attendons des explications et des excuses.

### ENGAGEMENT

J'ai le droit de fréquenter une bonne école.  
J'ai le devoir de donner le meilleur de moi-même pour moi et mon école.  
Lorsque quiconque ne parvient pas à donner le meilleur de lui-même, une aide adaptée à ses difficultés lui sera offerte.

### FLEXIBILITÉ

J'ai le droit de m'engager dans de nouvelles voies.  
J'ai le devoir d'être ouvert(e) à m'engager dans de nouvelles voies.  
Tout enfant qui éprouve des difficultés face à ce qui est nouveau est encouragé par tout le monde et n'est en aucun cas isolé.

### LIBERTÉ

J'ai le droit d'acquérir certaines libertés.  
J'ai le devoir de respecter les limites.  
La liberté de chacun et chacune est fondamentale pour le bon développement personnel.

### ÉCHANGE

J'ai le droit d'être tenu(e) informé(e) de tout.  
J'ai le devoir de m'informer et d'informer autrui.  
Celui ou celle qui ne s'y tiennent pas entravent l'échange et la coopération.

### SÉCURITÉ

J'ai droit à une sécurité physique et morale.  
Je n'ai pas le droit de blesser autrui physiquement ni moralement.  
Aucun non-respect des règles n'est toléré.

### SOUTIEN

J'ai le droit de disposer d'un soutien mutuel en toute confiance.  
J'ai le devoir de proposer mon aide dans la mesure du possible.  
Chacun et chacune doit se dire qu'il ou elle pourrait lui-même ou elle-même avoir besoin d'aide.



## 2. Klassenräume

Die Chartagruppe möchte keine Klassenregeln vorgeben, da:

1. die Regeln vom Alter der Kinder abhängen
  2. die Kinder die Regeln mitentwickeln sollen
  3. die Aufstellung der Regeln von der Lehrperson und den Kindern abhängt.
- Jede Klasse verfasst gemeinsam, dem Alter entsprechend, ihre eigenen Klassenregeln am Anfang des Schuljahres.
  - Diese Regeln sollen den Eltern mitgeteilt und im Klassenzimmer aufgehängt werden.



## 2. Salles de classe

Le groupe responsable de la charte ne souhaite pas établir de règles étant donné que :

1. les règles dépendent de l'âge des enfants ;
2. les enfants doivent participer à l'élaboration des règles ;
3. l'élaboration des règles dépend de l'enseignant(e) et des enfants.

- Au début de l'année scolaire, chaque classe établit ses propres règles en commun et en fonction de l'âge des enfants.
- Les parents des élèves doivent être tenus informés des règles. De plus, les règles doivent être accrochées dans la salle de classe.

## 3. Schulhofregeln

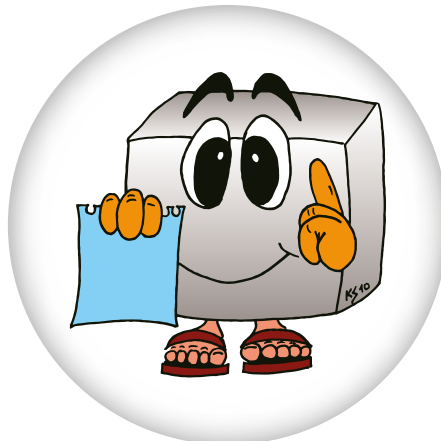
- Ich habe das Recht auf einen sicheren Schulhof und auf Beaufsichtigung durch die Lehrpersonen.
- Ich habe die Pflicht, die Regeln und die Anweisungen jeder Lehrperson zu befolgen.
- Jeder setzt sich ernsthaft mit seiner Verantwortlichkeit auseinander.
- Ich habe das Recht, überall auf dem Schulhof zu spielen.
- Ich habe die Pflicht, Rücksicht auf die anderen Kinder zu nehmen.

### Kinder, die gegen diese Regeln verstoßen:

**1. Schritt:** Setzen sich in der Ruhezone schriftlich (Regelverstoßblatt) mit ihrem Verhalten auseinander.

**2. Schritt:** Bei wiederholtem Vorkommen werden die Eltern durch das Regelverstoßblatt informiert und müssen dieses unterschreiben.

**3. Schritt:** Bei schwerwiegenden Fällen werden die Eltern vom Klassenlehrer kontaktiert.



## 3. Règles dans la cour d'école

- J'ai le droit de bénéficier d'une cour d'école sûre et d'une surveillance assurée par les enseignants.
- J'ai le devoir de respecter les règles et les ordres de tous les enseignants.
- Chacun et chacune doit prendre ses responsabilités de manière sérieuse.
- J'ai le droit de jouer partout dans la cour d'école.
- J'ai le devoir de tenir compte des autres enfants.

### Les enfants qui enfreignent l'une de ces règles :

**1re mesure :** se rendent à la « zone calme » et expliquent leur comportement par écrit (feuille de non-respect).

**2e mesure :** dans le cas d'un non-respect répété, les parents sont informés par le biais de la feuille de non-respect.

**3e mesure :** dans le cas d'un non-respect grave, le titulaire de classe prend contact avec les parents.

- Ich habe das Recht, in den Pausen draußen zu spielen, mich zu bewegen und ein gesundes Pausenbrot zu essen.
- Ich habe die Pflicht, die Pause draußen zu verbringen.
- Kinder, die gegen diese Regel verstoßen, verbringen ihre Pause in der Ruhezone.
- Ich habe das Recht, das Material und die Spielgeräte zu nutzen.
- Ich habe die Pflicht die Spielgeräte, die Pflanzen ... sorgfältig zu behandeln.
- Kinder, die gegen diese Regeln verstoßen, dürfen das Material nicht mehr benutzen und müssen sich in der Ruhezone aufhalten.
- Ich habe das Recht auf einen sauberen Schulhof.
- Ich habe die Pflicht, meinen Müll in die entsprechenden Mülltonnen zu werfen.
- Kinder, die gegen diese Regeln verstoßen, säubern in der nächsten Pause den Schulhof.
- Pendant la récréation, j'ai le droit de jouer dehors, de me dégourdir les jambes et de manger une collation saine.
- Pendant la récréation, j'ai le devoir de sortir.
- Les enfants qui enfreignent cette règle doivent passer leur récréation dans la « zone de calme ».
- J'ai le droit de faire usage du matériel et des jeux.
- J'ai le devoir de traiter avec soin les jeux, les plantes...
- Les enfants qui enfreignent ces règles ne peuvent plus faire usage du matériel et doivent se rendre à la « zone calme ».
- J'ai le droit de bénéficier d'une cour d'école propre.
- J'ai le devoir de jeter mes déchets dans la poubelle appropriée.
- Les enfants qui enfreignent ces règles doivent nettoyer la cour d'école pendant les prochaines récréations.

#### 4. Schulgebäude und Bus

#### 4. établissement scolaire et bus

- Ich habe das Recht auf eine lärmfreie Lernatmosphäre.
- Ich habe die Pflicht, mich während den Schulstunden im Schulgebäude leise und ohne zu laufen zu bewegen.
- Jede Lehrperson ist verantwortlich für die Einhaltung dieser Regel und hat die Möglichkeit, die Kinder zurechtzuweisen.
- Bei wiederholtem Auffallen soll diese den zuständigen Klassenlehrer benachrichtigen.
- Ich habe das Recht auf saubere und hygienische Toilettenräume.
- Ich habe die Pflicht, die Toilettenräume sauber zu verlassen und kein Papier und keine Seife zu verschwenden.
- Die Lehrpersonen kontrollieren sporadisch und unangemeldet die Sauberkeit der Toiletten.
- J'ai le droit de suivre un enseignement dans un environnement calme.
- Pendant les heures de cours, j'ai le devoir de me déplacer calmement et sans courir.
- Chaque enseignant(e) est responsable du respect de cette règle et peut réprimander un enfant en cas de non-respect.
- Lorsqu'un enfant se fait remarquer à plusieurs reprises, l'enseignant(e) en question doit en informer le titulaire.
- J'ai le droit d'avoir accès à des toilettes propres et hygiéniques.
- J'ai le devoir de maintenir les toilettes propres et de ne pas gaspiller de papier toilette ni de savon.
- Les enseignants contrôlent la propreté des toilettes de manière sporadique et sans prévenir.





- Die aufgefallenen Schüler beseitigen ihren Schmutz/ Schaden selbstständig.
- Ich habe das Recht einen eigenen Kleiderhaken zu haben.
- Ich habe die Pflicht, meine Sachen ordentlich auf meinem Haken aufzuhängen.
- Jedes herumliegende Fundstück wandert in die Sammel- oder Klassenkiste.
- Ich habe das Recht auf einen sicheren, autofreien Weg zum Bus.
- Ich habe die Pflicht, Rücksicht zu nehmen, als Schüler, als Lehrperson und als Elternteil.
- Die Kinder sollen nicht laufen und drängeln.
- Die Lehrpersonen haben die Pflicht, während der „Buszeit“ für eine autofreie Zone zu sorgen und präsent zu sein.
- Die Eltern haben die Verpflichtung, sich auf dem vorgesehenen Parkplatz zu parken
- Les élèves qui se font remarquer doivent eux-mêmes nettoyer leur saleté et les dégâts qu'ils ont causés.
- J'ai le droit de disposer de mon propre crochet à vêtements.
- J'ai le devoir de pendre convenablement mes affaires à mon crochet.
- Toute pièce qui traîne ira dans la boîte d'objets trouvés de la classe.
- J'ai le droit d'avoir accès à un passage sûr et piétonnier pour prendre le bus.
- En tant qu'élève, enseignant(e) ou parent, j'ai le devoir de faire attention.
- Les enfants n'ont pas le droit de courir ni de bousculer.
- Lors des « heures de bus », les enseignants doivent assurer une zone piétonnière et garantir leur présence.
- Les parents doivent garer leur véhicule sur les emplacements qui leur sont prévus.

### *Unsere Vision*

Unsere Schule soll ein Wohlfühlort sein, an dem mit Freude und Spaß gelernt und gelehrt wird. Wir stehen für ein wertschätzendes Klima (Toleranz, Vertrauen, Respekt) und eine freie, autonome Entwicklung. Wir wünschen uns, dass ALLE an einem Strang ziehen.

Wir legen großen Wert darauf, dass unsere Rechte und Pflichten verbindlich sind und wünschen eine hohe Eigenverantwortung.

Wir bedanken uns bei allen Kindern, Eltern, Gemeindevertretern und Lehrpersonen, die an der Schulcharta mitgearbeitet haben.

### *Notre Vision*

Notre école doit être un lieu de bien-être où l'étude et l'enseignement se font avec joie et avec plaisir. Nous sommes pour les valeurs (tolérance, confiance, respect) et le développement libre et autonome. Nous souhaitons que TOUT UN CHACUN agisse de concert.

Nous attachons une grande importance au fait à ce que nos droits et devoirs aient un caractère obligatoire et nous souhaitons la prise d'une propre responsabilité de la part de chacun et chacune.

Nous souhaitons également remercier tous les enfants, parents, représentants communaux et enseignants qui ont participé à l'élaboration de la charte scolaire.

## Erster Schultag

Erster Schultag für alle Kinder:  
Mittwoch, der 15. September 2021

### **Schulbeginn:**

#### **für Zyklus 1.1:**

8.45 Uhr (in Begleitung der Eltern)

**für alle Zyklen (1.2-4): 7.50 Uhr**

## Rentrée Scolaire

Première journée de classe pour tous les enfants :  
Mercredi, le 15 septembre 2021

### **Début des cours :**

#### **pour le cycle 1.1 :**

8.45 h (accompagné par les parents)

**pour tous les cycles (1.2-4) : 7.50 h**

## Schulzeiten

### **Zyklus 1 - Zyklus 4:**

#### **Vormittags:**

montags bis freitags: 7.50 - 11.50 Uhr

#### **Nachmittags:**

montags, mittwochs, freitags: 13.55 - 16.10 Uhr

## Horaires des cours

### **Cycle 1 - Cycle 4 :**

#### **Matinées :**

lundi à vendredi : 7.50 - 11.50 h

#### **Après-midis :**

lundi, mercredi, vendredi : 13.55 - 16.10 h

## Früherziehung

Die Früherziehung „Am Füssebau“ und „Am Zauberland“ befindet sich im neuen Gebäude auf dem Schulgelände (Gebäude des alten Schwimmbades zwischen den Gebäuden des C1 und des C2-4)

Zeitpläne für die Früherziehung:

Morgens: 7.50-11.50

Mittags: 13.55-16.10

Die Eltern können ihr Kind halbtags (mindestens 3 halbe Tage) oder ganztags (6-8 halbe Tage) einschreiben.

Es besteht die Möglichkeit, die Kinder, nach Absprache mit dem Lehrpersonal und mit einer Arbeitsbescheinigung, morgens früher zu bringen und mittags später abzuholen:

Morgens: 7.30-7.50

Mittags: 11.50-12.10

## Précoce

Les précoces « Am Füssebau » et « Am Zauberland » se trouvent dans le nouveau bâtiment du complexe scolaire (l'ancienne piscine entre les bâtiments du C1 et du C2-4).

Horaires des 2 précoces :

Matin : 7.50-11.50

Après-midi : 13.55-16.10

Les parents peuvent inscrire leur enfant soit pour des demi-journées (3 demi-journées au moins) ou à plein temps (6-8 demi-journées).

Il y a possibilité, après consentement des enseignants et avec un certificat de travail actuel, d'emmener son enfant plus tôt le matin et de venir le chercher plus tard l'après-midi :

Matin : 7.30-7.50

Après-midi : 11.50-12.10



## Aufsicht

Werden die Kinder von den Eltern zur Schule gebracht, so gelten folgende Bestimmungen:

Jedes Kind, das nicht rechtzeitig abgeholt wird, bleibt unter Aufsicht in der Schule oder Maison Relais bis die Eltern kommen.

Vor 7.40 Uhr bzw. 13.45 Uhr, dürfen die Kinder nicht auf dem Schulgelände abgesetzt werden, da bis zu diesem Zeitpunkt keine gesetzmäßige Aufsicht gewährleistet ist.

→ **Alle Eltern sind gebeten den Halteplatz «Kiss and Go» (bei der Maison Relais P1) oder den Parkplatz beim Fußballfeld (P3+4) zu benutzen.**

## Surveillance

Si les parents veulent déposer leur enfant à l'école, il sont priés de respecter les directives suivantes :

Chaque enfant doit être récupéré à l'heure exacte de la fin des cours, sinon il doit rester à l'école, respectivement à la maison relais jusqu'à ce que les parents viennent le chercher.

Avant 7.40h resp. 13.45h, les enfants ne sont pas autorisés de demeurer sans parents sur le site de l'école, car il n'y a pas de surveillance garantie de la part des enseignants.

→ **Tous les parents sont priés d'utiliser soit le stationnement à courte durée « Kiss and Go » de la Maison Relais (P1), soit le parking près du terrain de football (P3+4).**

## Ferien und schulfreie Tage

## Vacances scolaires et jours fériés

Allerheiligenferien · Vacances de la Toussaint	30.10.2021 - 07.11.2021
Nikolaustag · Saint- Nicolas	06.12.2021 (Montag · lundi)
Weihnachtsferien · Vacances de Noël	18.12.2021 - 02.01.2022
Fastnachtsferien · Vacances de Carnaval	12.02.2022 - 20.02.2022
Osterferien · Vacances de Pâques	02.04.2022 - 18.04.2022
Tag der Arbeit · Fête du Travail	01.05.2022 (Sonntag · dimanche)
Europatag · Fête de l'Europe	09.05.2022 (Montag · lundi)
Pfingstferien · Congé de Pentecôte	21.05.2022 - 29.05.2022
Pfingstmontag · Lundi de Pentecôte	06.06.2022 (Montag · lundi)
Nationalfeiertag · Fête nationale	23.06.2022 (Donnerstag · jeudi)
Sommerferien · Vacances d'été	16.07.2022 - 14.09.2022

Am letzten Schultag vor den Allerheiligen-, Weihnachts-, Fastnachts-, Oster- und Pfingstferien endet der Unterricht nachmittags um 16.10 Uhr.

La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les cours se terminent à 16.10 heures de l'après- midi.

Am Tag nach der 1. Kommunion verläuft der Unterricht für die betroffenen Schüler wie gewöhnlich. Eltern können ihre Kinder allerdings vormittags vom Unterricht entschuldigen.

Le lendemain de la 1ère communion, les classes des élèves concernés fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes voudront bien accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours de la matinée.

## Vorlage Entschuldigung vom Unterricht

## Modèle d'excuse

Nom de l'élève : .....

Madame, Monsieur,

Je soussigné(e).....

vous prie de bien vouloir excuser l'absence de mon fils · fille

du ..... au ..... inclus à cause de .....

Veillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Wincrange, le .....  
(signature)



## Abwesenheiten

Jedes Fehlen eines Schülers vom Unterricht muss vom Erziehungsberechtigten noch am gleichen Tag zu Schulbeginn bis 8.30 Uhr dem betreffenden Lehrpersonal gemeldet werden (vgl. hierzu die Telefonnummern der Lehrpersonen).

Der mündlichen Abmeldung muss bei jeder Abwesenheit eine schriftliche Entschuldigung folgen.

Es sei betont, dass lediglich die Krankheit des Kindes, der Sterbefall eines nahen Familienangehörigen sowie höhere Gewalt legitime Abwesenheitsgründe darstellen.

### Ab dem 3. Tag: Ärztliches Attest

(Art. 16, Schulgesetz vom 06.02.2009 bzgl. der Schulpflicht)

## Befreiung vom Unterricht

Freistellungen des Schulbesuches können mittels einer begründeten Anfrage der Eltern genehmigt werden:

1. durch die verantwortliche Lehrperson, bei einem Zeitraum bis zu einem Schultag.
2. durch den Präsidenten des Schulkomitees für einen Zeitraum von mehr als einem Schultag.

Außer durch eine Genehmigung des zuständigen Ministers, dürfen Schulkinder maximal 15 Tage während eines Schuljahres freigestellt werden. Eine Freistellung darf 5 aufeinanderfolgende Schultage nicht überschreiten.

Einzig rechtlich anerkannte Gründe sind Krankheit des Kindes, Todesfall nahestehender Personen oder Fälle höherer Gewalt.

**Maßnahme:** Für jede Freistellung des Schulbesuchs muss eine begründete schriftliche Anfrage der verantwortlichen Person des Kindes in angemessenem Zeitrahmen abgegeben werden:

- an die verantwortliche Lehrperson (für Punkt 1)
- an den Präsidenten des Schulkomitees (für Punkt 2)

an folgende Adresse:  
**Mme Danielle Heintz**  
Schoul Hauptstrooss, 21  
L-9780 WINCRANGE



à l'adresse suivante :  
**Mme Danielle Heintz**  
Schoul Hauptstrooss, 21  
L-9780 WINCRANGE

99 46 96 - 323

99 46 96 - 361

Telefonische Hotline • Permanence téléphonique • Contacto telefónico permanente

(Art. 16 + 17, Schulgesetz vom 06.02.2009 bzgl. der Schulpflicht)

Art. 16 + 17, loi scolaire du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire)

Das Lehrpersonal ist nicht berechtigt eine Abwesenheit aufgrund einer Verlängerung der Ferien zu entschuldigen.

Le personnel enseignant n'est pas en mesure d'excuser des absences dues à une prolongation des vacances.

## Absences en classe

Chaque absence doit être notifiée par la personne responsable de l'enfant, si possible le jour même avant le début des cours jusqu'à 8.30h, au personnel enseignant concerné (cf. les numéros téléphoniques des différents enseignants).

Une excuse écrite doit suivre la notification orale de l'absence de l'enfant.

A souligner que les seuls motifs d'absence légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

### À partir du 3ème jour : Attestation médicale

(Art. 16, loi scolaire du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire)

## Dispenses de fréquentation

Les dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents. Les dispenses sont accordées :

1. par le titulaire ou le régent de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée.
2. par le président du comité d'école, pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

**Démarche :** Toute demande de dispense de fréquentation dûment motivée de la personne responsable de l'enfant doit être adressée par écrit dans un délai raisonnable

- soit au(x) titulaire(s) de classe (voir point 1 ci-dessus)
- soit au président du comité d'école (voir point 2 ci-dessus)

## Informationen für Eltern im Falle von ungünstigen Witterungseinflüssen

Im Winter können die ungünstigen Wetter- und Straßenbedingungen das Erziehungsministerium dazu veranlassen den Schülern der Grundschule an dem betreffenden Tag freizugeben.

### Mitteilung der Entscheidung

1. Die Entscheidung, den Schülern freizugeben, wird am Vortag oder am frühen Morgen vom Erziehungsministerium getroffen, dies nach Rücksprache mit der Polizei sowie unter Berücksichtigung der Witterungs- und Straßenverhältnisse.
2. Das Ministerium setzt die Medien so schnell wie möglich über diese Entscheidung in Kenntnis. Die betreffende Information wird in erster Linie von den Radiostationen verbreitet werden (RTL, Eldorado, soziokulturelles Radio 100,7, Radio Ara).
3. Gleichzeitig informiert das Ministerium per E-Mail die Inspektoren der Grundschule, die Präsidenten der Schulkomitees sowie die Gemeinden und Schulsyndikate.

### Organisation einer Betreuung vor Ort

Die Türen unserer Grundschule bleiben den Kindern geöffnet, die an jenem Tag dennoch zur Schule kommen. Für diese Kinder wird eine Betreuung organisiert.

Für jegliche Nachfragen steht eine Hotline zur Verfügung. (Tel.: 99 46 96 - 323 / 99 46 96 - 361)

## Informations aux parents d'élèves en cas d'intempéries

En hiver, les conditions météorologiques et routières peuvent amener le ministère à libérer les élèves des cours des écoles fondamentales pour la journée en question.

### Communication de la décision de libérer les élèves des cours

1. La décision de libérer les élèves des cours est prise la veille ou tôt le matin, après concertation avec la police grand-ducale sur les conditions routières et météorologiques.
2. Le ministère informe les médias de cette décision dans les meilleurs délais. L'information sera diffusée en priorité par les stations radiophoniques (RTL, Eldorado, Radio socioculturelle 100,7, Radio Ara).
3. Parallèlement, le ministère communique la décision par courrier électronique aux inspecteurs de l'enseignement fondamental pour transmission aux présidents des comités d'école. En même temps les communes et syndicats scolaires sont informés des décisions prises.

### Organisation d'un service d'accueil

Les portes de notre école fondamentale restent ouvertes pour accueillir les élèves qui s'y rendent. Un service d'accueil est assuré pendant le temps de classe.

A noter également qu'une permanence téléphonique à l'intention des parents d'élèves est organisée. (Tél : 99 46 96 - 323 / 99 46 96 - 361).



## Informação aos encarregados de educação em caso de mau tempo

Durante o inverno, as condições meteorológicas e rodoviárias podem levar o ministério a dispensar os alunos das aulas das escolas fundamentais para o dia em questão.

### Comunicação da decisão de dispensar os alunos das aulas

1. A decisão de dispensar os alunos das aulas é tomada na véspera ou ao início da manhã, depois da concertação com a polícia grão-ducal sobre as condições meteorológicas e rodoviárias.
2. O Ministério informa a comunicação social sobre a decisão tomada na maior brevidade possível. A informação é transmitida prioritariamente pelas estações de rádio (RTL, DNR, Eldorado, Radio socioculturelle 100,7, Radio Ara).

3. Simultaneamente, o Ministério comunica a decisão por correio eletrónico aos inspetores do ensino fundamental para transmitir aos presidentes do Comité Escolar. Ao mesmo tempo, são informados igualmente as Câmaras e os sindicatos escolares das medidas tomadas.

### Organização de um serviço de acolhimento

A escola manter-se-á aberta para receber os alunos que chegarem. Um serviço de acolhimento é assegurado durante o período letivo.

**Salientamos ainda a existência de um contacto telefónico permanente organizado pela Associação de Pais (Tél.: 99 46 96 - 323 / 99 46 96 - 361).**

## Unfälle

Sämtliche Unfälle mit körperlichen oder materiellen Schäden (in der Schule und auf dem direkten Schulweg) müssen sofort dem/der Klassenlehrer/-in beziehungsweise der Maison Relais (je nach Zeitpunkt des Geschehens) gemeldet werden.

## Accidents scolaires

Tous les accidents (à l'école ou sur le trajet de l'école) sont à déclarer immédiatement au titulaire de classe respectivement à la maison relais (selon le moment où cela survient).

## Kleiderordnung

Der Kleidungsstil der Schüler muss angemessen sein. Spezielle Kleidung kann für den Sportunterricht vorgeschrieben werden.

Die Schüler tragen saubere und dezente Kleidung, die keine sexistischen, rassistischen, gewalttätigen oder erniedrigenden Ideen zur Schau stellt.

Das Tragen von Kopfbedeckung während des Unterrichts (Mützen, Schirmmützen und Kapuzen) ist verboten, außer zu religiösen Zwecken.

Die Schülerinnen, die einen Schleier tragen, sind gebeten nur einen kurzen Schleier zu tragen, der keinen Teil des Gesichts verdeckt.

## Tenue vestimentaire

La tenue vestimentaire des élèves doit être correcte (en toute occasion). Des tenues spéciales peuvent être prescrites pour les cours d'éducation physique.

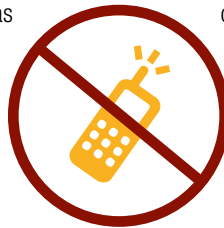
L'élève portera des vêtements propres, décents, n'affichant pas d'idées sexistes, racistes, violentes ou dégradantes.

Le port de couvre-chefs est interdit pendant les cours (bonnets, casquettes, capuchons, buffs, ...) sauf dérogation pour raisons religieuses.

Pour les élèves qui portent le voile, il leur sera demandé de porter un voile ne recouvrant aucune partie du visage.

## Handy-Verbot

Es ist strengstens verboten ein Handy (oder sonstiges elektronisches Gerät) in der Schule zu benutzen. Während der Schulzeit, der Pausen oder der Busfahrt muss das Handy (oder andere Geräte) ausgeschaltet und im Schulranzen bleiben. Falls ein Schüler sich nicht an dieses Verbot hält, ist das Lehrpersonal berechtigt, das betreffende Gerät zu beschlagnahmen. Das Gerät wird an die Gemeindeverwaltung übergeben, wo die Eltern des Schülers es zurück erhalten können.



## Portable interdit

Il est strictement interdit d'utiliser un téléphone portable (ou tout autre appareil électronique) à l'école. Pendant les heures de classe, les récréations et les trajets en bus, les portables (ou autres appareils) doivent être éteints et rester dans le cartable. Si un élève ne respecte pas cette interdiction, le personnel enseignant peut le confisquer. Le portable sera transmis à l'autorité communale où les parents de l'élève pourront le récupérer.

## Schulbücher

Die Gemeinde Wintger stellt den Schülern der Grundschule die offiziellen Schulbücher **gratis** zur Verfügung.

Nicht davon betroffen sind zusätzliche Arbeitsmaterialien, die den Eltern auch weiterhin von den Lehrpersonen in Rechnung gestellt werden.

## Livres scolaires

La Commune de Wincrange met gratuitement à la disposition des élèves de l'école fondamentale tous les manuels figurant sur les programmes officiels.

Tout matériel didactique supplémentaire est facturé aux parents.

## Direction de région WILTZ (DR 15)

**Directeur :**  
SCHREINER Marc

**Directeurs adjoints :**  
THEISEN Tom  
DEVELTER Gilles  
BERNARD Joëlle

Direction de l'enseignement  
fondamental  
8, av. Nicolas Kreins  
L-9536 Wiltz

[secretariat.wiltz@men.lu](mailto:secretariat.wiltz@men.lu)

BECKER Estelle  
GOMMES Lynn

**Tél :** 24 75 58 91

Situation géographique  
des 15 directions de région



### Klassenaufteilung

### Répartition des classes

## Cycle 1

LehrerIn · Titulaire	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.	Saal · Salle
CLOSENER Liz	Team C (Zwergeland)	Centre D	99 46 96 - 350	350
DECHAMBRE Sandra	Précoce Zauberland	Centre A	99 46 96 - 390	390
DICHTER Anne	Team A (Villa Reebou)	Centre B	99 46 96 - 335	335
DROUILLON Viviane	Team B + Poste Ressource	Centre C/B	99 46 96 - 338	338
GOESSENS Myriam	Team A (Villa Reebou)	Centre B	99 46 96 - 336	336
KINNEN Martine	Team B (Bloumegäertchen)	Centre C	99 46 96 - 337	337
MICHELS Stefanie	Team C (Zwergeland)	Centre D	99 46 96 - 353	353
PARMENTIER ELLEN	Team C + Poste Ressource	Centre D/B	99 46 96 - 350	350
SCHMIT Lynn	Éducatrice - Précoce Fuussebau	Centre A	99 46 96 - 391	391
SCHMIT Nathalie	Précoce Fuussebau	Centre A	99 46 96 - 391	391
SCHMIT Tanja	Précoce Fuussebau	Centre A	99 46 96 - 391	391
THILMANY Julie	Éducatrice - Précoce Zauberland	Centre A	99 46 96 - 390	390
TROES Kelly	Team C (Zwergeland)	Centre D	99 46 96 - 352	352
WAGENER Nicole	Éducatrice - Précoce Zauberland	Centre A	99 46 96 - 390	390
WEICHERDING Nadine	Team B (Bloumegäertchen)	Centre C	99 46 96 - 338	338
WEYER Isabelle	Poste Ressource	Centre A	99 46 96 - 391	391





Liz  
CLOSENER  
[liz.closener@education.lu](mailto:liz.closener@education.lu)



Sandra  
DECHAMBRE  
[sandra.dechambre@education.lu](mailto:sandra.dechambre@education.lu)



Anne  
DICHTER  
[anne.dichter@education.lu](mailto:anne.dichter@education.lu)



Viviane  
DROUILLON  
[viviane.drouillon@education.lu](mailto:viviane.drouillon@education.lu)



Myriam  
GOESSENS  
[myriam.goessens@education.lu](mailto:myriam.goessens@education.lu)



Martine  
KINNEN  
[martine.kinnen@education.lu](mailto:martine.kinnen@education.lu)



Stefanie  
MICHELS  
[stefanie.michels@education.lu](mailto:stefanie.michels@education.lu)



Ellen  
PARMENTIER  
[ellen.parmentier@education.lu](mailto:ellen.parmentier@education.lu)



Lynn  
SCHMIT  
[l.schmit@education.lu](mailto:l.schmit@education.lu)



Nathalie  
SCHMIT  
[n.schmit@education.lu](mailto:n.schmit@education.lu)



Tanja  
SCHMIT  
[tanja.schmit@education.lu](mailto:tanja.schmit@education.lu)



Julie  
THILMANY  
[julie.thilmany@education.lu](mailto:julie.thilmany@education.lu)



Kelly  
TROES  
[kelly.troes@education.lu](mailto:kelly.troes@education.lu)



Nicole  
WAGENER  
[nicole.wagener@education.lu](mailto:nicole.wagener@education.lu)



Nadine  
WEICHERDING  
[nadine.weicherding@education.lu](mailto:nadine.weicherding@education.lu)



Isabelle  
WEYER  
[isabelle.weyer@education.lu](mailto:isabelle.weyer@education.lu)

## Cycle 2

LehrerIn · Titulaire	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.	Saal · Salle
AREND Diana	Titulaire 2.1 C + Poste ressource	Centre E	99 46 96 - 303	303
CORNET Jill	Titulaire 2.2 C	Centre E	99 46 96 - 301	301
DELAPORTE Brigitte	Titulaire 2.2 A	Centre E	99 46 96 - 306	306
DICHTER Patrick	Titulaire 2.1 A	Centre E	99 46 96 - 309	309
KAUFMANN Marguy	Titulaire 2.1 B	Centre E	99 46 96 - 307	307
MAJERUS Nadine	Titulaire 2.2 A	Centre E	99 46 96 - 306	306
POST Caroline	Poste Ressource 2.1 A + 2.1 B	Centre E	99 46 96 - 309/307	309/307
SCHMIT SANDY	Titulaire 2.2 B	Centre E	99 46 96 - 305	305
SCHMITZ Francine	Titulaire 2.1 C + COATIS	Centre E	99 46 96 - 303	303
SCHROEDER Carole	Titulaire 2.2 B	Centre E	99 46 96 - 305	305



Diana  
AREND  
[diana.arend@education.lu](mailto:diana.arend@education.lu)



Jill  
CORNET  
[jill.cornet@education.lu](mailto:jill.cornet@education.lu)



Brigitte  
DELAPORTE  
[brigitte.delaporte@education.lu](mailto:brigitte.delaporte@education.lu)



Patrick  
DICHTER  
[patrick.dichter@education.lu](mailto:patrick.dichter@education.lu)



Marguy  
KAUFMANN  
[marguerite.kaufmann@education.lu](mailto:marguerite.kaufmann@education.lu)



Nadine  
MAJERUS  
[nadine.majerus@education.lu](mailto:nadine.majerus@education.lu)



Caroline  
POST  
[caroline.post@education.lu](mailto:caroline.post@education.lu)



Sandy  
SCHMIT  
[sandy.schmit@education.lu](mailto:sandy.schmit@education.lu)



Francine  
SCHMITZ  
[francine.schmitz@education.lu](mailto:francine.schmitz@education.lu)



Carole  
SCHROEDER  
[carole.schroeder@education.lu](mailto:carole.schroeder@education.lu)

## Cycle 3

LehrerIn · Titulaire	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.	Saal · Salle
BRAND Liz	Titulaire 3.2 D	Centre E	99 46 96 - 310	310
CREMER Sandrine	Titulaire 3.1 A	Centre E	99 46 96 - 321	321
DA SILVA MOREIRA Luis	Poste ressource	Centre E	99 46 96 - 317/304	317/304
EVEN Kyra	Poste ressource	Centre E	99 46 96 - 302	302
HEINTZ Tanja	Titulaire 3.1 B	Centre E	99 46 96 - 315	315
HULSBOSCH Eve	Poste Ressource 3.2 C + 3.2 D	Centre E	99 46 96 - 330/310	308/310
KIEFFER Sven	Titulaire 3.2 B	Centre E	99 46 96 - 304	304
LASCHETTE Nadine	Titulaire 3.2 A	Centre E	99 46 96 - 318	318
MACKELS Aino-Elina	Titulaire 3.1 D	Centre E	99 46 96 - 302	302
MACKELS Eva-Henriikka	Poste Ressource	Centre E	99 46 96 - 302	302
MERSCH Carmen	Titulaire 3.2 C	Centre E	99 46 96 - 330	308
SCHARTZ Yves	Titulaire 3.1 C	Centre E	99 46 96 - 317	317
SCHMITZ Danièle	Poste ressource	Centre E	99 46 96 - 321/315	321/315
THOMA Sandra	Titulaire 3.2 A	Centre E	99 46 96 - 318	318



Liz  
BRAND  
[liz.brand@education.lu](mailto:liz.brand@education.lu)



Sandrine  
CREMER  
[sandrine.cremer@education.lu](mailto:sandrine.cremer@education.lu)



Luis  
DA SILVA MOREIRA  
[DasLu216@365.education.lu](mailto:DasLu216@365.education.lu)



Kyra  
EVEN  
[kyra.even@education.lu](mailto:kyra.even@education.lu)



Tanja  
HEINTZ  
[tanja.heintz@education.lu](mailto:tanja.heintz@education.lu)



Eve  
HULSBOSCH  
[eve.hulsbosch@education.lu](mailto:eve.hulsbosch@education.lu)



Sven  
KIEFFER  
[sven.kieffer@education.lu](mailto:sven.kieffer@education.lu)



Nadine  
LASCHETTE  
[nadine.laschette@education.lu](mailto:nadine.laschette@education.lu)



Aino-Elina  
MACKELS  
[aino-elina.mackels@education.lu](mailto:aino-elina.mackels@education.lu)



Eva-Henriikka  
MACKELS  
[henriikamackels@yahoo.com](mailto:henriikamackels@yahoo.com)



Carmen  
MERSCH  
[carmen.mersch@education.lu](mailto:carmen.mersch@education.lu)



Yves  
SCHARTZ  
[yves.schartz@education.lu](mailto:yves.schartz@education.lu)



Danièle  
SCHMITZ  
[schmitz.daniele@education.lu](mailto:schmitz.daniele@education.lu)



Sandra  
THOMA  
[sandra.thoma@education.lu](mailto:sandra.thoma@education.lu)

## Cycle 4

LehrerIn · Titulaire	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.	Saal · Salle
BIVER CLAUDINE	Titulaire 4.2 A	Centre I	99 46 96 - 370	Maison Relais
GENGLER Tanja	Poste ressource	Centre D	99 46 96 - 362/365	362/365
HEINTZ Danielle	Poste ressource	Centre D	99 46 96 - 361	361
KOETZ Laurent	Poste ressource	Centre D	99 46 96 - 360/355	360/355
KRISCHEL Anne-Marie	Titulaire 4.1 A	Centre D	99 46 96 - 355	355
RAUSCH Sandy	Titulaire 4.2 A	Centre I	99 46 96 - 370	Maison Relais
REMICHE Tom	Titulaire 4.1 C	Centre D	99 46 96 - 363	363
SIMON André	Titulaire 4.2 C	Centre D	99 46 96 - 365	365
WENKIN Isabelle	Titulaire 4.1 B	Centre D	99 46 96 - 362	362
WILTGEN Joé	Titulaire 4.2 B	Centre D	99 46 96 - 360	360



Claudine  
BIVER  
[claudine.biver@education.lu](mailto:claudine.biver@education.lu)



Tanja  
GENGLER  
[tanja.gengler@education.lu](mailto:tanja.gengler@education.lu)



Danielle  
HEINTZ  
[danielle.heintz@education.lu](mailto:danielle.heintz@education.lu)



Laurent  
KOETZ  
[laurent.koetz@education.lu](mailto:laurent.koetz@education.lu)



Anne-Marie  
KRISCHEL  
[anne-marie.krischel@education.lu](mailto:anne-marie.krischel@education.lu)



Sandy  
RAUSCH  
[sandy.rausch@education.lu](mailto:sandy.rausch@education.lu)



Tom  
REMICHE  
[thomas.remiche@education.lu](mailto:thomas.remiche@education.lu)



André  
SIMON  
[andre.simon@education.lu](mailto:andre.simon@education.lu)



Isabelle  
WENKIN  
[isabelle.wenkin@education.lu](mailto:isabelle.wenkin@education.lu)



Joé  
WILTGEN  
[joe.wiltgen@education.lu](mailto:joe.wiltgen@education.lu)

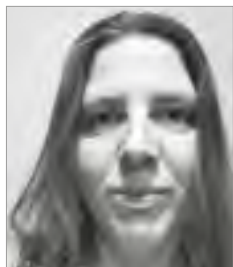


## Autres intervenants

Autres intervenants	Cycle	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.	Saal · Salle
HABSCHEID Marie Paul	1-2	Assistante en Piscine	Centre G	99 46 96 - 600	Piscine
HEINEN Conny	1- 2	Assistante en Piscine	Centre G	99 46 96 - 600	Piscine
KRAUS Michèle	2-4	Classe d'accueil	Centre D	99 46 96 - 319	319
MACKELS Eva-Henriikka	2-4	Classe d'accueil	Centre D	99 46 96 - 320	320
REUTER Sandra	1-4	Bibliothèque	/	99 46 96 - 375	375



Marie Paul  
HABSCHIED



Conny  
HEINEN



Michèle  
KRAUS  
[michele.kraus@education.lu](mailto:michele.kraus@education.lu)



Eva-Henriikka  
MACKELS  
[henriikkamackels@yahoo.com](mailto:henriikkamackels@yahoo.com)



Sandra  
REUTER  
[sandra.reuter@education.lu](mailto:sandra.reuter@education.lu)

## Service médico-scolaire Nord

Autres intervenants	Cycle	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.
STEICHEN Fabienne	1-4	Assistante sociale	4, avenue Nicolas Kreins L-9536 Wiltz	95 83 09 - 25
HAAS Nadine	1-4	Infirmière	6, rue Brooch L-9709 Clervaux	92 91 72 - 24



Fabienne  
STEICHEN



Nadine  
HAAS

## Hausmeister · Portiers



Josy  
CANNELS  
99 46 96 - 399



Christian  
FELTEN  
99 46 96 - 399



Christophe  
KIRTZ  
99 46 96 - 399



Fabienne  
RICHARTZ  
99 46 96 - 399





*Alphabetische Liste  
der Lehrkörper*

*Liste alphabétique du  
corps enseignant*

LehrerIn · Enseignant(e)	Team / Tâche	Tel. - Tél.	Sall / Salle Nr.
AREND Diana	Titulaire 2.1 C + Poste Ressource	99 46 96 - 303	303
BIVER Claudine	Titulaire 4.2 A	99 46 96 - 370	Maison Relais
BRAND Liz	Titulaire 3.2 D	99 46 96 - 310	310
CLOSENER Liz	Cycle 1 Team C (Zwergeland)	99 46 96 - 350	350
CORNET Jill	Titulaire 2.2 C	99 46 96 - 301	301
CREMER Sandrine	Titulaire 3.1 A	99 46 96 - 321	321
DA SILVA MOREIRA Luis	Poste Ressource C3	99 46 96 - 317/304	317/304
DECHAMBRE Sandra	Précoce Zauberland	99 46 96 - 390	390
DELAPORTE Brigitte	Titulaire 2.2 A	99 46 96 - 306	306
DICHTER Anne	Cycle 1 Team A (Villa Reebou)	99 46 96 - 335	335
DICHTER Patrick	Titulaire 2.1 A	99 46 96 - 309	309
DROUILLON Viviane	Cycle 1 Team B + Poste Ressource	99 46 96 - 338	338
ESEB (équipe de soutien des élèves à besoins spécifiques)		99 46 96 - 381	381
EVEN Kyra	Poste Ressource C3	99 46 96 - 302	302
GENGLER Tanja	Poste Ressource C4	99 46 96 - 362/365	362/365
GOESSENS Myriam	Cycle 1 Team A (Villa Reebou)	99 46 96 - 336	336
HEINTZ Danielle	Poste Ressource C4	99 46 96 - 361	361
HEINTZ Tanja	Titulaire 3.1 B	99 46 96 - 315	315
HOFFMANN Danielle	Service socio-éducatif	99 46 96 - 311	311
HULSBOSCH Eve	Poste Ressource 3.2 C + 3.2 D	99 46 96 - 330/310	308/310
KAUFMANN Marguy	Titulaire 2.1 B	99 46 96 - 307	307
KIEFFER Sven	Titulaire 3.2 B	99 46 96 - 304	304
KINNEN Martine	Cycle 1 Team B (Bloumegäertchen)	99 46 96 - 337	337
KOETZ Laurent	Poste Ressource C4	99 46 96 - 360/355	360/355
KRAUS Michèle	Classe d'accueil	99 46 96 - 319	319
KRISCHEL Anne-Marie	Titulaire 4.1 A	99 46 96 - 355	355
LASCHETTE Nadine	Titulaire 3.2 A	99 46 96 - 318	318
MACKELS Aino-Elina	Titulaire 3.1 D	99 46 96 - 302	302
MACKELS Eva-Henriikka	Poste Ressource C3 + classe d'accueil	99 46 96 - 302/320	302/320



LehrerIn · Enseignant(e)	Team / Tâche	Tel. - Tél.	Sall / Salle Nr.
MAJERUS Nadine	Titulaire 2.2 A	99 46 96 - 306	306
MERSCH Carmen	Titulaire 3.2 C	99 46 96 - 330	308
MICHELS Stefanie	Cycle 1 Team C (Zwergeland)	99 46 96 - 353	353
PARMENTIER Ellen	Cycle 1 Team C + Poste Ressource C1	99 46 96 - 350	350
POST Caroline	Poste Ressource 2.1 A + 2.1 B	99 46 96 - 309/307	309/307
RAUSCH Sandy	Titulaire 4.2 A	99 46 96 - 370	Maison Relais
REMICHE Tom	Titulaire 4.1 C	99 46 96 - 363	363
REUTER Sandra	Bibliothèque	99 46 96 - 375	375
SCHARTZ Yves	Titulaire 3.1 C	99 46 96 - 317	317
SCHMIT Lynn	Éducatrice - Précoce Fuussebau	99 46 96 - 391	391
SCHMIT Nathalie	Précoce Fuussebau	99 46 96 - 391	391
SCHMIT Sandy	Titulaire 2.2 B	99 46 96 - 305	305
SCHMIT Tanja	Précoce Fuussebau	99 46 96 - 391	391
SCHMITZ Danièle	Poste Resssource C3	99 46 96 - 321/315	321/315
SCHMITZ Francine	Titulaire 2.1 C + COATIS	99 46 96 - 303	303
SCHOLTES Danielle	I-EBS	99 46 96 - 314	314
SCHROEDER Carole	Titulaire 2.2 B	99 46 96 - 305	305
SIMON André	Titulaire 4.2 C	99 46 96 - 365	365
THILL Rolande	I-EBS	99 46 96 - 313	313
THILMANY Julie	Éducatrice - Précoce Zauberland	99 46 96 - 390	390
THOMA Sandra	Titulaire 3.2 A	99 46 96 - 318	318
TROES Kelly	Cycle 1 Team C (Zwergeland)	99 46 96 - 352	352
WAGENER Nicole	Éducatrice - Précoce Zauberland	99 46 96 - 390	390
WEICHERDING Nadine	Cycle 1 Team B (Bloumegäertchen)	99 46 96 - 338	338
WENKIN Isabelle	Titulaire 4.1 B	99 46 96 - 362	362
WEYER Isabelle	Poste Ressource C1	99 46 96 - 391	391
WILTGEN Joé	Titulaire 4.2 B	99 46 96 - 360	360
Konferenz / Salle de conférences		99 46 96 - 323	323

## Encadrement pour élèves à besoins spécifiques : I-EBS, ESEB (Assistance En Classe et Service Socio-Éducatif) et le projet COATIS

Chaque enfant, quels que soient ses besoins spécifiques et ses particularités, a le droit d'être soutenu dans son épanouissement personnel en vue d'une autonomie et d'une participation maximales et de son intégration dans la société.

Dans l'école, il y a une équipe pluridisciplinaire qui s'occupe de ses enfants : l'I-EBS, l'ESEB et l'équipe du projet COATIS.

### UNSERE PHILOSOPHIE:

Schule ist heutzutage weit mehr als „nur“ ein Ort der Bildung, sie ist vielmehr zu einer Institution geworden die den Auftrag hat Kinder ganzheitlich in ihrer persönlichen Entwicklung zu fördern.

Die „**équipe d'encadrement pour les élèves à besoins spécifiques**“ bietet Kindern, die durch schwierige Lebenslagen an ihrer freien Entfaltung gehindert werden, einen sicheren Raum für vertrauliche Gespräche sowie konkrete Hilfe und Unterstützung an.

Nicht jedem Kind ist es möglich zu einem gewissen festgelegten Zeitpunkt eine oder mehrere Kompetenzen zu erreichen. Die **I-EBS** Lehrkraft und die Mitarbeiter der ESEB versuchen diese Schüler individuell in ihrem Lernprozess zu unterstützen und zu begleiten.

Die Mitarbeiter des Service socio-éducatif sowie die Mitarbeiter der ESEB und der I-EBS haben ein offenes Ohr für die Sorgen der Kinder sowie die Bedenken ihrer Lehrer/innen und Eltern.

**Das Wohl der Kinder steht im Zentrum unserer Arbeit.**

#### Angebot für die Schüler/innen:

- Beratung bei Sorgen aller Art
- Konfliktvermittlung in Einzel- und Kleingruppengesprächen
- Präventionsangebote in den Klassen z.B. Sozialkompetenztraining/Klassentraining
- Krisenintervention
- Individuelle Begleitung und Unterstützung von Schüler/innen mit auffälligem Verhalten (Unsicherheit, Unruhe, Angst, ...)
- Anpassung des Lernstoffes an den individuellen Lernrhythmus des Kindes (individueller Förderplan)
- Erarbeiten des Lernstoffes in kleinen Gruppen / Fördergruppen
- Unterstützung im Unterricht (außerhalb und/oder innerhalb der Klasse)

### NOTRE PHILOSOPHIE :

L'école de nos jours est beaucoup plus qu'un « simple » lieu d'apprentissage, elle est plutôt devenue une institution qui a comme devoir de promouvoir les enfants à tous les niveaux de leur développement personnel.

Pour les enfants se retrouvant dans une situation difficile qui freine leur développement, **l'équipe d'encadrement pour les élèves à besoins spécifiques** représente un cadre sécurisé qui offre un lieu d'écoute et de soutien.

Certains enfants ne peuvent atteindre les socles de compétences de l'enseignement fondamental que grâce à une assistance ou des aménagements raisonnables. L'**I-EBS** et les intervenants de l'ESEB essaient de répondre aux besoins et styles d'apprentissages variés de ces élèves.

De même le personnel enseignant ainsi que les parents concernés peuvent également s'adresser au personnel du service socio-éducatif, les intervenants de l'ESEB et/ou à l'I-EBS en cas de soucis concernant un de leurs élèves.

**Le bien-être des enfants est au cœur de toute intervention.**

#### Offres pour les élèves :

- Ecoute et conseil en cas de soucis quelconques
- Soutien et conseils pour la gestion de conflits soit en individuel soit en petit groupe
- Travail préventif visant l'entraînement social individuel, en groupe réduit ou en groupe-classe (climat de classe)
- Intervention en cas de crise
- Accompagnement et soutien d'enfants présentant des comportements difficiles (l'agitation, l'angoisse, ...)
- Adaptation de l'enseignement et différenciation
- Appui scolaire en petit groupe
- Assistance en classe (en classe et/ou hors de classe)

### Angebote für das Lehrpersonal:

- Beratung und Unterstützung bei Anliegen zur Klassendynamik, Schulhauskultur, bei sozialpädagogischen Fragestellungen, ...
- Gemeinsame Planung und Durchführung von sozialpädagogischen Projekten
- Begleitung bei Elterngesprächen
- Gemeinsame Planung von individuellen Förderplänen und deren gemeinsame Durchführung

### Angebote für die Eltern:

- Begleitung bei der Zusammenarbeit von Elternhaus, Schule oder Maison relais
- Begleitung, Beratung und/oder Unterstützung in der Kontaktaufnahme mit außerschulischen Fachkräften oder Institutionen
- Eltern-Kind-Bewegungs-Gruppe

Selbstverständlich werden alle Gesprächsinhalte vertraulich behandelt (Schweigepflicht).

### Offres pour le personnel enseignant :

- Conseil et soutien des enseignants au sujet de la dynamique de leur groupe-classe, du climat scolaire, de questions du domaine socio-éducatif ...
- Conception et assistance dans l'organisation et la réalisation de projets socio-pédagogiques
- Accompagnement lors des entretiens avec les parents
- Établissement d'un projet personnalisé d'apprentissage et d'accompagnement en étroite collaboration avec le titulaire de classe

### Offres pour les parents :

- Accompagnement dans l'échange et la collaboration entre les systèmes familial et scolaire ou la Maison relais
- Conseil et/ou accompagnement dans la prise de contact avec des institutions ou services d'aide à l'enfance
- Groupe d'activités parents-enfants

Lié au secret professionnel, tout renseignement sera traité de façon confidentielle.

### I-EBS (institutrice pour élèves à besoins éducatifs particuliers et spécifiques) :



**Rolande THILL**

Tél : 99 46 96 - 313  
[rolande.thill@education.lu](mailto:rolande.thill@education.lu)  
Centre D - Salle/Saal : 313



**Danielle SCHOLTES**

Tél : 99 46 96 - 314  
[scholtes.danielle@education.lu](mailto:scholtes.danielle@education.lu)  
Centre D - Salle/Saal : 314

**Intervenantes attachées à la direction de région Wiltz (DR15), équipe ESEB :**



**Danielle HOFFMANN**  
(Projet COATIS, SSE et AEC)

*Éducatrice graduée, Anti-Gewalt-Trainerin und Deeskalationstrainerin (KonSt), Psychomotorik (DAKP), Systemische Pädagogin/Beraterin (vft)*

Tél : 99 46 96 - 311  
[danielle.hoffmann@education.lu](mailto:danielle.hoffmann@education.lu)  
Salle/Saal : 311 (SSE)



**Betty LIPPERTS** (AEC et SSE)  
*Éducatrice graduée*

Tél : 99 46 96 - 381  
[elisabeth.lipperts@education.lu](mailto:elisabeth.lipperts@education.lu)  
Salle/Saal : 381 (SSE)



**Michèle SCHRÖDER** (AEC et SSE)  
*Éducatrice graduée*

[michele.schroeder@education.lu](mailto:michele.schroeder@education.lu)



**Julie THILMANY** (AEC)  
*Éducatrice diplômée*

[julie.thilmany@education.lu](mailto:julie.thilmany@education.lu)



**Jill THILMANY** (AEC)  
*Éducatrice diplômée*

[jill.thilmany@education.lu](mailto:jill.thilmany@education.lu)



**Sandy SCHUH** (AEC)  
*Pédagogue curative*

[sandy.schuh@education.lu](mailto:sandy.schuh@education.lu)



**Mona RÖHL** (AEC)

[mona.roehl@hotmail.com](mailto:mona.roehl@hotmail.com)

**Projet COATIS**



**FRANCINE SCHMITZ**

[francine.schmitz@education.lu](mailto:francine.schmitz@education.lu)

# COATIS

## Co mportement attitude de t ravail et i ntégration sociale

Säit dem Schouljoër 2020/21 ass de COATIS een Deel vun der Schoul um Kiemel.

Während verschiddene Stonnen kommen haaptsächlech Kanner aus dem Cycle 2 fir ënnerschiddlich Übungen an de COATIS.

### Wat maachen mir?

D'Aarbecht am Grupp COATIS ass ganz villsäiteg an d'Gréisst vum Grupp variéiert je no deem wéi eng sozio-emotional a schoulesch Kompetenzen trainéiert ginn.

- **Eenzelgesprécher:** Selbstwärtgefill, Selbstvertrauen, ICH-Kompetenz, Motivatioun,...
- **Mini-Gruppen:** Bewegtes Lernen, Konzentratioun a Wahrnehmung, Gefiller a Kommunikatioun, Streit-Lösungsstrategien,...
- **Klassentraining:** Ich-Botschaften, Klassendynamik, WIR-Kompetenz,...
- **Elteren-Kand-Stonnen:** Zesummenaarbecht tëschent Schoul a Famill, Sozial-Kompetenz,...

D'Haaptzil vum Projet COATIS ass et, all Kand d'Méiglechkeet ze ginn, déi Kompetenzen z'entwéckelen, déi et brauch fir an engem Klassegrupp schaffen a léieren ze kënnen, a fir seng Plaz an der Klass ze fannen.

### Woumadder schaffen mir ?

D'Kommunikatioun an d'Gefiller spillen eng grouss Roll am COATIS. D'Gefillsmonsteren, d'ICH-Botschaften an d'Problem-lösen-Strategien hëllefen de Kanner fir den Alldag an der Klass oder am Schoulhaff ze meeschteren. D'Kanner léieren hir Gefiller a Wënsch auszudrécken an sech géigesäiteg ze respektéieren.

COATIS-Aktivitéiten fannen haaptsächlech am Sall vum Service-socio-éducatif oder am Danssall statt.





Folgend Fotoen ginn ee Abléck an d'COATIS-Aarbecht:

### Klassentraining:

Mir trainéieren datt zesummen villes méi einfach geet, d'Kanner hu Spaass a léiere mateneen an vuneneen (Kämpfen no Reegelen, Bauen, Kooperationsübungen, Entspannung,...)



### Bewegtes Lernen:

Mir üben an der Bewegung a mat konkretem Material (schreiwen, rechnen, lesen, Konzentratioun, Mémoire..).



### Plangen a bauen:

Mir si kreativ a bauen: Fitnesszenter, Rennpist, dem Pæerd säin Haus, ...



## Elteren-Kand-Zäit:

Mir verbrängen als Famill eng flott Zäit an der Schoul.



Wéi gesinn d'Kanner d'Aarbecht am COATIS?

Ech maachen Spiller fir  
gudd ze rechnen.

an wann mir Spill wärd  
lerne etwas  
-> Gefühle  
an niemandem Weh tun



do hänken Tricker wou ech  
kucken Wdh ech Hëllef brauch.

Ich bin gute konzentriert



Äert COATIS-Team  
Danielle HOFFMANN an Francine SCHMITZ

## Bibliothék



Zënter dem 15. September 2004 ass d'Wëntger Schoul „Um Kiemel“ frou an houfreg fir d'Verléine vu Schoulbicher/Schoulmaterial op hir eege Schoulbibliothék kënnen zrëck ze gräifen.

Eis Bibliothék fënnt een „um Juck“ a bis haut hunn sech ongeféier 20.000 Artiklen do ugesammelt. Momentan hu mer ongeféier 18.000 Bicher, déi d'Kanner däerfe mat heem huele fir ze liesen.

**Fir datt dëst Ausléine gutt klappt, mussen allerdings folgend Regeln agehale ginn:**

- d'Bicher ginn am Prinzip fir 14 Deeg verléint, se kënnen ewer fir 14 weider Deeg verlängert ginn
- d'Bicher mussen a guddem Zoustand zrëckbruecht ginn, dat heescht se däerfen net futti, bemoolt oder beschrëft sinn (dofir wgl. d'Buch an enger Plastiktut an de Schoulsack leeën!)
- sollt engt Buch onbrauchbar ginn oder verluere goen, da gëtt engt neit Buch bestallt, d'Kand krëtt d'Rechnung dovun a muss d'Buch bezuelen
- d' Bicher kennen och reservéiert ginn (bis zu 1 Woch)
- d'Bicher däerfen net ënnertenee getosch ginn ouni an der Bibliothék Bescheid gesot ze hunn
- d'Kanner sollen ëmmer hirt Lineal matbréngen

Dës Schoulbibliothék gëtt geréiert vun enger klenger Equipe vum Léierpersonal. Grousst Zil vun dësem Grupp ass et, an der Zäit vun der Elektronik, d'Buch ze revaloriséieren an de Kanner an eventuell hiren Eltren d'Freedom um Liesen méi no ze bréngen.

An deem Kader organiséiert de Bibliothéiksgrupp vun Zäit zu Zäit „Autorenlesungen“ oder heiansdo méi ee grouse Projet zum „Dag vum Buch“.

## Bibliothèque



Depuis le 15 septembre 2004 l'école « Um Kiemel » de Wincrange est fière de pouvoir se nommer propriétaire d'une bibliothèque scolaire.

Notre bibliothèque se situe au grenier « um Juck » du nouveau bâtiment et compte actuellement à peu près 20.000 articles. Ce nombre est constitué d'une part de matériel didactique et d'autre part de 18.000 livres, qui puissent être empruntés par les élèves de notre école.

**Pour que cet emprunt se déroule sans problèmes majeurs, les règles suivantes sont à respecter :**

- l'emprunt se fait pour une durée de quinze jours, avec la possibilité de prolongation
- les livres doivent être retournés dans un bon état c.-à-d. sans déchirures, remarques écrites ou dessins (emballer les livres dans un sachet en plastique avant de les mettre dans le cartable)
- le cas échéant si un livre a été perdu, respectivement abîmé, il sera remplacé et mis en compte
- les livres peuvent être réservés d'avance
- les élèves ne doivent pas échanger les livres entre eux, sans en prévenir les responsables de la bibliothèque
- les enfants doivent amener leur règle

Jusqu'à présent, notre bibliothèque est gérée par un petit groupe d'enseignants, qui s'est mis comme objectif principal de revaloriser le livre et de réinciter les enfants et peut-être aussi les grands à la lecture.

Dans ce but cette équipe invite de temps en temps des auteurs en classe ou élabore un projet lors des journées du livre.



## L.A.S.E.P.



Die LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire) bietet verschiedene Sportmöglichkeiten, um die unterschiedlichen sportlichen Begabungen, Neigungen und Fähigkeiten der Schülerinnen und Schüler zu berücksichtigen mit folgenden Zielen: die Gesundheit und Leistung zu fördern und vor allem soziale Verhaltensweisen einzuüben.

In Winter bieten wir unter anderem **Tischtennis, Ballspiele, Schwimmen und Spiele für die Kleinen an.**

Die LASEP findet immer **montags und mittwochs von 16.10-17.20 Uhr** für die **Zyklen 1 und 2** statt.

Die **Zyklen 3 und 4** können **mittwochs und freitags während der Mittagspause** Sport betreiben und **freitags von 16:10-17:20 Uhr**. Die LASEP wird vom Lehrpersonal gehalten. Maryse GLOD-ZEIMES und Johannes HORSCH vom Tischtennis Club bieten das Tischtennis-Training an.

Während des Schuljahres finden auch einige Ausflüge statt. Letztes Jahr fielen diese Ausflüge leider durch Corona aus.

Die Lizenz kostet **25€** für das Schuljahr 2021-2022.

Am ersten Schultag erhält Ihr Kind weitere Informationen zur Anmeldung und zu den Kursen der LASEP.

Am Montag, dem **20. September 2021** organisieren wir einen Info-Abend für die Eltern der Kinder der **Zyklen 1 und 2**. Während dieser Versammlung, welche um **18.30 Uhr** stattfindet, können Sie Ihr Kind in der LASEP einschreiben und die 25€ für die Lizenz bezahlen.

Am Mittwoch, dem **22. September 2021** organisieren wir einen Info-Abend für die Eltern der Kinder der **Zyklen 3 und 4**. Während dieser Versammlung, welche um **18.30 Uhr** stattfindet, können Sie Ihr Kind in der LASEP einschreiben und die 25€ für die Lizenz bezahlen.

### Save the Date

Am Freitag, dem 23. September organisieren wir ein Tischtennisfest für die Zyklen 2, 3 und 4 ab 16h10.

## L.A.S.E.P.



La LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire) a pour but d'organiser et de développer l'esprit sportif et la libre pratique des sports parmi les élèves des écoles fondamentales au Luxembourg.

Nous proposons différents sports comme par exemple **tennis de table, jeux de balles, natation et jeux pour les petits.**

La LASEP se déroule **tous les lundis et mercredis de 16h10 à 17h20** pour les **cycles 1 et 2**.

Les activités pour les **cycles 3 et 4** sont proposées tous les **mercredis et vendredis pendant la pause de midi** et les **vendredis de 16h10 à 17h20**. Le personnel enseignant garantit la LASEP. Le tennis de table est proposé par Maryse GLOD-ZEIMES et Johannes HORSCH, membres du club de tennis de table.

Pendant l'année scolaire nous organiserons également des sorties. L'année passée nous n'avons pas participé à des sorties, ceci dû au Covid-19.

La licence coûte **25€** pour l'année scolaire 2021-2022.

Le 1<sup>er</sup> jour d'école votre enfant recevra de plus amples informations concernant l'organisation et les cours de la LASEP.

Nous ferons une réunion d'informations pour les parents des enfants des **cycles 1 et 2** lundi, le **20 septembre 2021 à 18h30**. Lors de cette réunion vous pourrez inscrire votre enfant et payer la cotisation de 25€.

Nous ferons une réunion d'informations pour les parents des enfants des **cycles 3 et 4** mercredi, le **22 septembre 2021 à 18h30**. Lors de cette réunion vous pourrez inscrire votre enfant et payer la cotisation de 25€.

### Save the Date

Vendredi, le 23 septembre nous organiserons une fête de tennis de table pour les cycles 2, 3 et 4. Nous commencerons à 16h10.





Elternvereinigung

Association  
des parents d'élèves

Eltervereinigung Wëntger Schoul «Um Kiemel» a.s.b.l.  
Association des parents d'élèves de l'école fondamentale de Wincrange «Um Kiemel»  
a.s.b.l. affiliée à la FAPEL

Adresse : Hauptstrooss 27 | L-9780 WINCRANGE  
**www.wincrange-schoul.lu / Projet : Eltervereinigung**  
E-mail : eltervereinigung@wincrange.lu

CCRA : LU55 0090 0000 0059 3525 | Cotisation annuelle / Mitgliedsbeitrag: 7 €



### Komitee / Comité 2020/2021

WINKIN Laurent  
SCHINKER Mike  
LIS-VAESSEN Marianne  
NIEDERKORN Martine  
WEBER Edy  
DOMBRET Pauline  
GREGORY Lucas  
HUSS Claude  
MOLITOR-ZEIMES Marielle  
RODRIGUES Patricia  
SCHEER Luc  
SCHICKES-SCHRUPPEN Sonja  
TETZLAFF Ralph  
THEIS-KREINS Joëlle  
VAN HILLE Sylvie

président  
vice-président  
secrétaire  
secrétaire  
trésorier  
membre  
membre  
membre  
membre  
membre  
membre  
membre  
membre  
membre  
membre

Oberwampach  
Allerborn  
Wincrange  
Rumlange  
Oberwampach  
Troine  
Troine  
Eselborn  
Hamiville  
Lullange  
Derenbach  
Hoffelt  
Boevange  
Hachiville  
Hoffelt

### Elternvertreter - Représentants parents

WEBER Edy  
WINKIN Laurent

### Comité Maison Relais

NIEDERKORN Martine  
SCHINKER Mike

### Aarbeitsgrupp « Bildungshaus » - Groupe de travail « Haus um Kiemel »

SCHICKES-SCHRUPPEN Sonja  
WINKIN Laurent

Wéi all Joer organiséiert d'„Elterenvereening“ verschidden Aktivitéiten, wéi z.B.:

- Planzaktioun am Kader vum „Dag vum Bam“ (Cycle 4.2.)
- Kaffisstuff beim Kleeschen
- Fuesbal
- Coupe Scolaire (Cycle 4.1.)
- Summerfest an Zesummenaarbecht mat der Schoul an der Maison Relais

Fir een tadellosen Oflaf vun dësen Festivitéiten ze garantéieren, si mir op Är Hëllef ugewisen. Mir brauchen Är Hëllef fir all eis Stänn ze besetzen, wéi z.B. Caissen, Comptoir an lessbuden,...

Ausserdeem wiere mir iwwert all Hand dankbar, déi eis no de Fester beim Opraumen géing ënnerstëtzen.

Mat dem Erléis vun de Manifestatiounen ënnerstëtze mer eis Kanner bei hiren Aktivitéiten wéi z.B.:

- mir bezahle een Deel van der Schivakanz vam 5. Schouljoer
- mir organiséieren „Coupe Scolaire“ an sponsere Händschen fir den Cycle 4.1.
- mir organiséieren an finanzéieren d'Kaddoen (Bicher) fir Cycle 4.2
- mir spendéieren op der Coupe Scolaire an der Planzaktioun d'Mëtschen an d'Gedrénks

Ënnerstëtzt eis, fir eise Kanner an Zukunft weider dës flott Aktivitéiten kënnen unzebidden.

Comme chaque année l'association des parents d'élèves organise différentes festivités, comme par exemple :

- Action de plantation dans le cadre de la « Journée de l'arbre » (Cycle 4.2.)
- Petit café après la visite du St. Nicolas
- Bal de carnaval
- Coupe scolaire (Cycle 4.1)
- Fête d'été en collaboration avec l'école fondamentale et la Maison Relais de Wintrange

Pour garantir un bon déroulement des festivités au bon sens des enfants, on dépend de votre appui. Votre soutien sera apprécié pour nous renforcer aux divers stands, comme par exemple : caisses, comptoirs, ...

De plus, un coup de main sera le bienvenu pour le rangement après les fêtes.

Avec les recettes des diverses manifestations, nous essayons de cofinancer certains projets de l'école comme par exemple :

- chaque année, nous contribuons au financement de la classe neige des classes du C4.1.
- nous organisons la « Coupe Scolaire » et sponsorisons des gants de vélo pour le cycle 4.1.
- un livre au choix pour chaque enfant du cycle 4.2.
- pendant la « Coupe Scolaire » et « Journée de l'arbre » nous offrons des boissons et collations

Donnez-nous votre patronage, pour que ces projets et activités seront toujours garantis et réalisables aussi dans l'avenir.



## **Abschreibungen fir d'Eltervereening / Inscriptions pour l'Association des parents d'élèves**

Numm & Virnumm / Nom & Prénom : .....

Adresse : .....

Telefon / Téléphone : .....

E-mail : .....

*w.e.g. zrückschecken un / A renvoyer s.v.p. à : Martine NIEDERKORN  
9, Hauptstrooss L-9761 Lentzweiler ou par email à l'adresse : eltervereening@wintrange.lu*



## Schwimmmeister · Maîtres-nageurs



Christophe BESCH



Mandy FLAMMANG

### Was benötigen die Kinder für den Schwimmunterricht:

- Badeanzug für die Mädchen
- Badehose für die Jungen
- Badekappe
- Badetuch
- Seife (Cycle 2-4)
- T-Shirt und kurze Hose für die Kinder die nicht am Schwimmunterricht teilnehmen.
- Bikinis und Bermudashorts sind nicht erlaubt

Die Öffnungszeiten erfahren Sie unter folgender Nummer:

Tel.: 99 46 96 600

### De quoi les enfants ont-ils besoin en piscine :

- maillot de bain pour les filles
- slip de bain pour les garçons
- bonnet de bain
- serviette
- savon (cycle 2-4)
- t-shirt et short pour les enfants qui ne participent pas au cours de natation.
- les bikinis et les bermudas ne sont pas autorisés

Pour connaître les heures d'ouverture, veuillez contacter le numéro :

Tél : 99 46 96 600

## Internetseite der Wintger Schule

Auf der Internetseite [www.wincrange-schoul.lu](http://www.wincrange-schoul.lu) finden Sie im Block NEWS regelmäßig Infos von allgemeiner Natur.

## Site internet de l'école fondamentale de Wincrange

Sur le site internet [www.wincrange-schoul.lu](http://www.wincrange-schoul.lu) vous trouvez régulièrement des informations de caractère général sous la rubrique « NEWS ».



In der grauen Leiste „Aktuell Projeten“ in der rechten Ecke der Startseite haben Sie gleich Zugriff auf alle aktuellen Projekte, die in unterschiedlichen Klassen bearbeitet werden.

Zu Projekten, die in den jeweiligen Zyklen laufen, gelangen Sie sofort unter der Rubrik: „Cycle-Säiten“.

Dans la barre grise, intitulée « Aktuell Projeten », affichée du côté droit sur la page d'entrée, vous pouvez tout de suite accéder à des projets d'actualité traités dans différentes classes.

Pour accéder immédiatement aux projets réalisés dans les différents cycles vous pouvez tout de suite ouvrir la rubrique « Cycle-Säiten ».



Drei interessante Projekte zum Thema Sprache, die unter anderem für unsere ausländischen Kinder sehr interessant sein könnten, wurden in den vergangenen Schuljahren in den Zyklen 1 und 2 mit den Kindern entwickelt.

Unter „Cycle 1“ finden Sie kommentierte Geschichten der Kinder unter „Webbéicher a Storyboards fir ranzekucken a ranzelauschtren“.

Unter „Cycle 2“ finden Sie unter MILA Wortkarten und andere Projekte unter anderem Wortkärtchen zu den Lauten, die im Verlaufe des Zyklus 2 erlernt werden. Zu jedem einzelnen Kärtchen haben die Kinder sowohl das passende Wort mit Artikel wie auch einen zusammenhängenden Satz gesprochen, in dem das Lernwort vorkommt.

Trois projets intéressants en rapport avec la langue, qui pourraient intéresser nos enfants francophones, ont été réalisés avec les enfants du cycle 1 et 2 au cours des deux dernières années scolaires.

Sous « Cycle 1 » vous pouvez entendre et voir des histoires commentées dans la rubrique « Webbéicher a Storyboards fir ranzekucken a ranzelauschtren ».

Sous « Cycle 2 » vous trouvez les « Wortkärtchen » (pictogrammes avec mots) qui sont appris au cycle 2 sous le projet MILA Wortkarten und andere Projekte. Pour chaque pictogramme les enfants ont parlé le mot en question avec son article ainsi qu'une phrase dans laquelle on retrouve le mot appris.

Ein ähnliches Projekt gibt es in französischer Sprache unter dem Titel „Le français au cycle 2“ im Bereich „Cycle 2“

Un projet similaire en langue française est publié dans la barre « Cycle 2 » sous le nom « le français au cycle 2 »

Weitere Rubriken in der Startleiste führen zu Punkten wie der allgemeinen Schulorganisation, der Maison relais, ...

Dans le menu de départ vous trouvez entre autres des rubriques en rapport avec l'organisation scolaire, la maison relais, ...

Die Seite der „Maison relais“ wird regelmäßig von den Verantwortlichen der Maison relais mit aktuellen NEWS, Restaurantmenüs und so weiter gespeist.

La page de la maison relais est entretenue par les responsables de la structure d'accueil et informe régulièrement sur des changements importants, les menus au restaurant, ...



Unter dem Punkt BILDUNGSHAUS halten wir Sie über den aktuellen Stand unserer Schulentwicklung auf dem Laufenden.

Sous l'onglet intitulé BILDUNGSHAUS nous vous informons sur le développement de notre école.

In der Rubrik „Bibliothéik“ erfahren Sie welche Themen unsere Bibliothek führt und die Kinder können sogar von zu Hause aus Reservierungen der einzelnen Bücher vornehmen, nachdem Sie sich mit Ihren Erkennungsdaten eingeloggt haben.

Dans la rubrique « Bibliothéik » vous pouvez faire des recherches concernant les thèmes retenus dans notre bibliothèque et les enfants peuvent même faire des réservations de livres après avoir réalisé leur « Login ».

Wir hoffen dieser kleine Überblick über unsere Internetseite war für Sie hilfreich und bestimmt können wir Sie in Kürze zu den Besuchern unserer Seite zählen.

Nous espérons vous avoir fourni des informations utiles en rapport avec notre page internet et peut-être avez-vous maintenant eu un avant-goût pour vous intéresser davantage à notre site.

---

**[www.wincrange-schoul.lu](http://www.wincrange-schoul.lu)**



*Teamfotos 2020-2021*

*Photos de team 2020-2021*



Précoce Am Zauberland



Précoce Am Fuussebau



Cycle 1 Villa Reebou



Cycle 1 Bloumegärtchen



Cycle 1 Zwergeland



Cycle 2.1 A



Cycle 2.1 B



Cycle 2.1 C



Cycle 2.2 B



Cycle 2.2 A



Cycle 2.2 C



Cycle 2.2 D



Cycle 2.2 E





Cycle 3.1 A



Cycle 3.1 B





Cycle 3.1 C

Cycle 3.1 D





Cycle 3.2 A



Cycle 3.2 B



Cycle 3.2 C



Cycle 4.1 A



Cycle 4.1 B



Cycle 4.1 C



Cycle 4.2 A



Cycle 4.2 B







## „Bildungshaus Wëntger“ wird gebaut.

In seiner Sitzung vom 22. Dezember 2020 beschloss der Gemeinderat Wintger mit 9 Ja-Stimmen bei einer Enthaltung den Bau des „Bildungshauses Wëntger“. Dieses positive Votum war eine wichtige Etappe nach über 6 Jahren an Vorbereitung und Planung.

Darum ist hier der Punkt gekommen, um allen bisher am Prozess beteiligten ein großes Dankeschön auszusprechen für all ihr Fachwissen, Können und natürlich für ihre Zeit, die sie in dieses Projekt bisher investiert haben. Dank an alle Mitarbeiter aus Schule, Maison relais, Gemeinde und an alle beteiligten Planungsbüros für die angenehme und wertvolle Zusammenarbeit.

Allerdings endet die Arbeit jetzt nicht mit diesem Votum, nein, die Arbeit geht in eine neue Phase. Dadurch, dass dieses Projekt „Bildungshaus“ in Luxemburg einmalig ist und wir nur auf wenige Erfahrungswerte anderer setzen können, müssen wir eigentlich jedes einzelne Detail selber erarbeiten. Und um diese Detailarbeit anzugehen, wurden 6 thematische Arbeitsgruppen eingesetzt, wo jeweils Mitarbeiter der Schule und Maison relais vertreten sind. Unterstützt werden sie von den Innenarchitekten und Architekten des Planungsbüros „Holweck-Bingen“ sowie der „Lernlandschaft“ von Karin Doberer, die uns schon seit Jahren beim ganzen Planungs-

prozess begleiten. Hervorstreichen ist aber auch die Rolle von Karin Doberer und ihrem Team beim Zusammenwachsen von Schule und Maison relais zu einem Team, einer Zusammenarbeit die in Zukunft immer wichtiger wird.

Diese wertvolle Arbeit soll bis Ende des Jahres abgeschlossen werden und zur Innengestaltung des Gebäudes beitragen.

Der Baubeginn ist zum jetzigen Zeitpunkt für Anfang 2022 geplant. Gebaut werden soll in zwei Phasen.

Die erste Phase wird der Neubau des Bildungshauses sein. Nach dessen Fertigstellung ist der Umzug geplant vom alten ins neue Gebäude.

In Phase zwei ist dann der Abriss der alten Schule geplant mit anschließendem Neubau des Restaurants, des Eingangsbereiches und der Bibliothek. Außerdem wird die Crèche erweitert auf dann 80 Plätze und die Produktionsküche in ihrer Kapazität verdoppelt.

**Meyers Luss**  
Schöffe Gemeinde Wintger





## Neuer Schulentwicklungsplan (PDS 2) der „Schoul um Kiemel“ von 2021-2024:

Während dieses Schuljahres haben alle Zyklen eine Analyse der umgesetzten Ziele und Aktionen des PDS 1 erstellt. Der Schulentwicklungsplan 1 hatte, im Rahmen des Bildungshauses, als Hauptziel von 2017 bis 2021 den regelmäßigen Austausch zwischen den Mitarbeitern der Maison Relais und den Mitarbeitern der Schule zu fördern, um eine professionelle, wertschätzende Kommunikation und Haltung zu erreichen. Des Weiteren wurde eine Bestandsaufnahme aller angewandten Lerninstrumente und Maßnahmen zusammengefasst. Auf dieser Grundlage wurden die Ziele für den zukünftigen Schulentwicklungsplan (PDS 2) formuliert. Diese Synthese der Entwicklungspläne sowie die Erarbeitung weiterer Ziele für die Jahre 2021-24 wurde vom gesamten Lehrerkollegium, von der Gemeinde, der Regionaldirektion, den Elternvertretern und der Schulkommission einstimmig genehmigt.

### HAUPTZIEL VOM PDS 2:

„Bis Juli 2024 ist für jeden Raum / Funktion geklärt, was es braucht um eine gemeinsame pädagogische Haltung, Kooperation, Kommunikation und Abläufe zu gewährleisten, damit jedes Kind und jeder Erwachsene sich „Um Kiemel“ in der formalen, wie auch in der non-formalen Bildungszeit eigenverantwortlich zurechtfindet.“

### UNTERZIELE DER 6 GRUPPEN DES PDS 2:

#### Leitlinien, „roter Faden“ für jede Gruppe

##### Das KIND im RAUM (Raum als dritter Pädagoge)

1. Funktionalität: Welche Funktionen soll/muss der Raum erfüllen?
2. Autonomie/Inklusion: Wie soll der Raum gestaltet sein, damit JEDES Kind sich eigenständig zurechtfindet, sich wohlfühlt und sich entfalten kann?
3. Material: Welches Material braucht es an welcher Stelle?
4. Rahmen/Übereinkünfte: Welche Regeln, Absprachen, Bestimmungen müssen vereinbart werden um in diesem Raum Sicherheit zu gewährleisten und ihn konfliktfrei nutzen zu können

Um die Arbeitsergebnisse der einzelnen Gruppen vorzustellen und zu synchronisieren, werden in diesem Jahr die Resultate mit Hilfe des Internet-Tools PADLET dokumentiert.

## Nouveau plan de développement scolaire 2021-2024 (PDS 2) de l'école « Schoul um Kiemel » de Wincrange

Cette année scolaire, tous les cycles ont fait une analyse du PDS 1. L'objectif principal du plan de développement scolaire 2017-2021 consistait à approfondir l'échange régulier entre le personnel de la Maison Relais et le personnel de l'école fondamentale afin de promouvoir et de favoriser une communication et une attitude professionnelle appréciante. Par la suite, les enseignants ont pris en compte toutes les mesures élaborées pour contribuer au développement de l'école. Ce travail de réflexion a aussi abouti à la formulation des premières grandes perspectives pour le futur plan de développement scolaire (PDS 2). La synthèse des travaux réussis et les perspectives pour les nouveaux objectifs, présentés lors de réunions en plénière, ont eu l'approbation du corps enseignant, du conseil communal, de la direction régionale, des représentants des parents et de la commission scolaire.

### L'OBJECTIF PRINCIPAL DU PDS 2 :

« D'ici juillet 2024, nous aurons clarifié pour chaque salle/fonction ce qu'il faut pour garantir un état d'esprit pédagogique, une coopération, une communication et des processus communs, afin que chacun puisse trouver son propre chemin sur le site « Um Kiemel » dans le temps d'éducation formelle aussi bien que non-formelle. »

### SOUS-OBJECTIFS DES SIX GROUPES DU PDS 2 :

#### Fil rouge pour chaque groupe

##### L'ENFANT dans l'ESPACE (l'espace en tant que troisième pédagogue)

1. la fonctionnalité : Quelles fonctions la pièce doit-elle ou devrait-elle assurer ?
2. autonomie / inclusion : Comment concevoir la pièce pour que CHAQUE enfant subvienne à ses besoins, se sente à l'aise et s'épanouisse ?
3. le matériel : Quel matériel est nécessaire et ceci à quel endroit/emplacement ?
4. cadre / accords : Quelles règles, quels accords, quels règlements doivent être établis pour assurer la sécurité dans cette pièce et pour pouvoir l'utiliser sans conflits ?

Afin de présenter et de synchroniser les résultats des travaux des différents groupes, les résultats seront documentés par le biais de l'outil PADLET.

## Gruppe 1: Medien

**Ziel:** Wir verschaffen uns einen Überblick zur IST-Situation und zur SOLL-Situation für das Bildungshaus zu folgenden Themenfelder: Konzept, Material, Verwaltung, Medienerziehung.

## Gruppe 2: Piazza und Klassenräume

**Ziel:** Bis Oktober 2021 klären wir genau, welche Funktionen wir auf den Piazzen und welche wir in den Klassenräumen der einzelnen Zyklen brauchen.

## Gruppe 3: Bewegung

**Ziel:** Bis Dezember 2021 legen wir fest, welche Arten von Bewegung wir bei uns im Bildungshaus erlebbar machen resp. wiederfinden wollen.

## Gruppe 4: Kunst und Kreativität

**Ziel:** Bis zum Dezember entscheiden wir, welche Funktionen in Kreativräumen stattfinden werden und was die Räume beinhalten.

## Gruppe 5: Wissenschaften

**Ziel:** Bis Oktober 2021 sammeln wir Informationen in den Zyklen über bisherige Nutzung der Mathematik- und Scienceräume, sowie das Ausleihen vom Material.

## Gruppe 6: Bibliothek

**Ziel:** Bis Ende November sammeln wir Ideen zur Gestaltung der Hauptbibliothek.

## Gruppe 1 : Médias

**Objectif :** Nous établissons un aperçu de la situation ACTUELLE et de la situation CIBLE pour le nouveau complexe éducatif sur les sujets suivants : concept, matériel, administration et l'éducation aux médias.

## Gruppe 2 : Piazza et salles de classe

**Objectif :** Jusqu'en octobre 2021, nous précisons exactement les fonctions dont nous avons besoin dans les piazzas et celles dont nous avons besoin dans les salles de classe des différents cycles. Pour ce faire, nous tiendrons compte des fonctions déjà disponibles sur la piazza et des besoins adaptés aux différents groupes d'âge.

## Gruppe 3 : Activités de mouvement

**Objectif :** Jusqu'en décembre 2021, nous déterminerons les possibilités d'activités physiques et de mouvements dans les salles respectives.

## Gruppe 4 : Art et créativité

**Objectif :** Jusqu'en décembre, nous déciderons quelles fonctions auront lieu dans les espaces créatifs et quelle sorte de matériel s'avère nécessaire ou indispensable au développement créatif des élèves.

## Gruppe 5 : Sciences

**Objectif :** Jusqu'en octobre 2021, nous établirons, dans les différents cycles, un recueil d'informations sur l'utilisation antérieure des salles de mathématiques et de sciences, ainsi que sur l'emprunt du matériel.

## Gruppe 6 : La bibliothèque

**Objectif :** Jusqu'à la fin du mois de novembre, nous établirons un recueil d'idées pour la conception de la bibliothèque principale.

## Naturparkschoul

Als erste offizielle Partnerschule des interregionalen LEADER Projektes „Naturparkschoul – héich 3“, ist die Schoul um Kiemel Wëntger von Anfang an Partnerschule des Bildungsprojektes der drei luxemburgischen Naturparke. Im Herbst 2019 hat diese Zusammenarbeit mit der Durchführung einer schulinternen Weiterbildung für interessierte LehrerInnen aus dem Zyklus 2 bis 4 zum Thema „ArtenReich! - Wiesen als Lebensraum unter der Lupe“ gestartet. Seitdem hat sich die Kooperation zwischen Naturpark und Schule stetig weiterentwickelt. Wie bereits im vergangenen Jahr, kam es auch im Schuljahr 2020-2021 zur Planung und Umsetzung von unterschiedlichsten Schulprojekten.

So konnte das Personal der Naturparkschule beispielsweise die Lehrerinnen Eve Hulsbosch, Carmen Mersch und Véronique Schmitz aus dem Zyklus 3 bei der Durchführung von drei fächerübergreifenden Schulprojekten unterstützen und begleiten. Mit ihrem ganzheitlichen Ansatz gehen die Lehrerinnen in all ihren Projekten der Frage nach, wie man Biologie, Mathematik, Sprachen oder Kunst lehrplankonform draußen im Wald und auf der Wiese unterrichten kann.



© Caroline Martin

Mitte September 2020 startete in diesem Kontext das sechswöchige Projekt Streuobstwiese & regionale Apfelsorten. Eingeleitet wurde das Projekt mit einem Besuch des Sortenbongert in Hoffelt. Entdeckt wurden vier verschiedene, in Luxemburg angebaute Apfelsorten: Weißer Trierer Weinapfel, Boikenapfel, Winterbananenapfel und Triumph von Luxemburg. Neben dem Aussehen wurde auch der Geschmack unter die Lupe genommen. Von sauer bis süß, fruchtig bis herb waren viele verschiedene Geschmacksrichtungen dabei. Neben der Verkostung der Äpfel wurde aus den verschiedenen Sorten ebenfalls Saft hergestellt und der Geschmack verglichen.



© Michel Schammel

Auch im Mathematik- und Sprachunterricht fand die Thematik ihren Platz, indem die unterschiedlichen Sorten gewogen und vermessen, sowie neue Wörter und Geschichten über Äpfel in den Unterricht eingeführt wurden.



© Michel Schammel

Im November 2020 kam es dann zur Durchführung eines zweiten Projektes zum Thema Tiere im Wald. Das fächerübergreifende Projekt verband nicht nur die einzelnen Inhalte der Unterrichtsfächer des Zyklus 3 der Grundschule, sondern schlug ebenfalls Brücken zwischen dem Unterricht im Klassenzimmer und jenem in der Natur (Helzerklaus bei Helzingen).



© Michel Schammel

Diese Verbindung zwischen den Unterrichtsfächern und den unterschiedlichen Lernorten (draußen & drinnen), ließ die Schülerinnen während 6 Wochen den Wald auf eine handlungsorientierte, ganzheitliche und lebensweltbezogene Art und Weise erfahren sowie erforschen.





© Michel Schammel

Dieser Ansatz wurde auch im dritten Schulprojekt verfolgt, welches im März 2021 startete und sich mit der Thematik Vögel beschäftigte. Während dem Projekt lernten die SchülerInnen die Wichtigkeit von Achtsamkeit sowie Wachsamkeit für die Geschehnisse in der Natur kennen, welche sie als Voraussetzung für das Beobachten von Vögeln erfahren konnten.



© Michel Schammel

Neben den Schulprojekten im Zyklus 3, bekam das Personal der Naturparkschule ebenfalls die Möglichkeit, die beiden Lehrerinnen Myriam Goessens und Anne Dichter aus dem Zyklus 1 bei vereinzelt Aktivitäten in ihrem Schulgarten zu begleiten und unterstützen. Mit hohem Engagement und Eigeninitiative haben die beiden Lehrerinnen im Jahr 2021 ihren Schulgarten im Zyklus 1 ins Leben gerufen.



© Michel Schammel

Neben den Beobachtungen in der Natur, wurde sich während 5 Wochen auf unterschiedlichste Art und Weise mit dem Thema Vögel beschäftigt. Während die einen SchülerInnen sich mit Hilfe von Mikroskopen die Unterschiede im Aufbau sowie der Struktur verschiedenster Arten von Federn befassten, setzten sich andere ganz spezifisch mit einem Vogel ihrer Wahl auseinander, verfassten Steckbriefe und Geschichten oder fertigten Zeichnungen und Bilder an.



© Michel Schammel

Ihr ressourcenorientierter pädagogischer Ansatz, anlehnend und herrührend aus der Reggio-Pädagogik, gibt den Kindern ihrer Klasse die Möglichkeit und den nötigen Raum, partizipativ an der Planung, Ausgestaltung und Umsetzung ihres gemeinsamen Gartens mitzuwirken und ihre Stärken kontinuierlich weiterzuentwickeln.

In mühseliger Arbeit entstand so in den vergangenen Wochen und Monaten ein Schulgarten mit verschiedensten Gemüse- und Obstsorten, kunstvollen Verzierungen sowie Abgrenzungen und Rückzugsmöglichkeiten zum Spielen und Matschen.



© Michel Schammel

### Michel SCHAMMEL

Projektleiter « Naturparkschoul – héich 3 »

Tel.: +352 / 89 93 31 212 & GSM: +352 / 691 67 40 10

E-Mail: michel.schammel@naturparkschoul.lu



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture, de la Pêche  
et du Développement rural



## Fruit for school

Zënter 2010 bedeelegt d'Wëntger Schoul sech um Projet „Fruit for school“. Dëse Projet leeft vu Joer zu Joer rëm nei un a gëtt vun der Union europäenne finanziell ënnerstëtzt. Am Ufank vum Schouljoer kréien d'Elteren een Ziedel mat heem fir auszufüllen (Allergien...) an d'Schoul kritt ee Plang geschéckt wou drop steet, wéi engt Uebst all Woch geliwwert gëtt.

Eng Kéier an der Woch kritt d'Schoul Uebst oder Geméis (z.B. Muerten) geliwwert an d'Quantéit ass sou berechent dass normalerweis all Kand op mannst ee Stéck misst kréien.

Et gëtt réischten Enn September entscheet, wéi een Dag d'Schoul vu Wëntger beliwwert gëtt.

Méi Détailler fannt Dir um Internetsite [www.fruit4school.lu](http://www.fruit4school.lu).

## Uebst ass cool

Depuis 2010, l'école de Wintrange participe au projet « Fruit for school », donc les « fruits pour les écoles ». Ce projet est soutenu financièrement par l'Union européenne. Au début de l'année, les parents remplissent une fiche pour déclarer si leur enfant a des allergies. Un plan avec les sortes de fruits de chaque semaine est établi.

Une fois par semaine, l'école sera délivrée par des fruits ou des légumes (comme des carottes par exemple). La quantité pour chaque école est calculée de façon à ce que chaque enfant reçoive au moins une pièce.

La décision sur la journée de livraison pour l'école de Wintrange sera prise en fin septembre.

Les intéressés peuvent trouver plus de détails sur le site internet [www.fruit4school.lu](http://www.fruit4school.lu).



## Projekte 2020-2021

### Bicherconcours vun der Bibliothék

De Bibliothéiksgropp, deen Ziel hatt fir d'Kanner zum Liesen ze motivéieren, hatt dëst Joer een interessante Liesprojet organiséiert.

Fir all Cycle goufen eng Partie spannend Bicher rausgesicht. All Klass krut hir eege Bicherposch. D'Kanner hate paar Wochen Zäit, d'Bicher ze liesen. Dann hatt sech all Klass säint Lieblingsbuch erausgesicht an hatt dozou eng gemeinsam Bastelaktivitéit, engt Spill, ee Quiz, ee Comic oder... dozou entwéckelt. Der Fantasie a Kreativitéit wore keng Grenze gesatt an et s'ë wonnerschëin an originell Kréatiounen entstannen.

All Kand, wat sech beim Projet engagéiert hatt, gouf mat engem flotte Kado belount. An all Schouljoer gouf déi schéinsten Aktivitéit erausgesicht an d'Gewënnerklasse goufe mat enger Online-Liesung vum Stefan Gemmel belount.

## Um BÉICHERJUCK



Ein Buch ist wie ein fliegender Teppich ins Reich der Phantasie





## *Bréiffreundschaft mat der Résidence des Ardennes*

Op d'Initiativ vum Här Galles Paul hunn mir beim Projet „Duerch Schreiwen zesummen halen“ matgemaach. An dësem Kader ass eng immens flott Bréiffreundschaft tëscht eis an de Bewunner vun der Résidence des Ardennes vu Klierf entstanden. Mir ware vun Ufank un begeeschtert! Vill léif Wierder, Biller, gebastelt, gebitzt an esou guer gebaken Iwwerraschungen hunn esou hiren an eisen Alldag an dësem Joer méi schéi gemaach! Mir freeën eis elo schon op déi nächst Bréiwer!

Klass 3.1.D

Projekte 2020-2021









## *Mountainbikecircuit*

An engem Joer wou d'Kanner an de Klassen, praktesch déi ganzen Zäit missten ob hire Plaze setzen an mat Mask trotzdem missten hirt Besch ginn, haten mer am Cycle 4 spontan d'Iddi, déi Zäit no den Epreuven ze notzen fir mat de Kanner dat klengt Stéck Bësch tèschent dem synthetieschen Terrain an der Schoul ze notzen fir eng kleng Mountainbike-Streck ze bauen.

Nodeems mer den Accord vun der Gemeng kritt hunn, gouf dunn och direkt lassgelooscht:

An enger éischer Phase, hu mer mat de Kanner de Bësch propper gemaach, Dreck rausgeraaf an Äst, Bamstämme a soss Planzen aus dem Wee geraumt.

Du gongen „d'Bauorbichten“ lass:

Mer hu gebrauchte Paletten, déi mer vun der Gemeng kritt hunn, passend zerseeet an rëm zu Hindernisser zesammengeschrauw. D'Pist gouf richt gemaach an de Buedem an Anliegerkéieren opgeschodden. Mer hunn zwee Deeg drop nach ee klengen Sprong agebaut an d'Pist probéiert mat dem Material aus dem Bësch selwer bëssen ze markéieren.

An enger letzter Etapp, bréngen d'Kanner hire Vëlo fir 2-3 Deeg mat an d'Schoul a mer maachen verschidden technesch Atelierien zesummen.

D'Pist soll sou vill wéi méiglech benotzt ginn. Si ass fir d'Schoukllassen wéi och d'Maison Relais vu Wëntger, mee natierlech och fir de Public op.

D'Kanner aus dem Cycle 4 wiere frou wann hir Oorbicht, wéi och d'Natur selwer, respektéiert géif ginn an alles schéi propper a ganz bleiwen géif.

Merci







## *Sensibilisierungsaktion Müllkonzept um Wëntger Site*

## *Campagne de sensibilisation Tri et réduction des ordures sur le site de Wincrange*

Fir d'Kanner vum Kiemel scho vu jonkem un mam Prinzip vun der Offallvermeidung am Alldag vertraut ze maachen, gouf viru fënnf oder sechs Joer agefouert, datt all Kand eng Schmierekëscht an ee Becher oder Bidon amplaz vun Plastikstuten, Tetrapak oder Plastikfläschchen mat Waasser an d'Schoul matbréngt.

Afin de familiariser les enfants du Kiemel le plus tôt possible avec le projet de la réduction des ordures, le personnel enseignant a décidé, il y a deux ans, d'encourager les enfants à utiliser des boîtes à tartines, des gobelets et des gourdes remplies d'eau pour leur collation, plutôt que des tetrapaks, des bouteilles et sachets en plastique ou des cannettes.

D'ganz Joër iwwer ginn d'Schouler vum C1 bis C4 intensiv un de Problem vum Müll an eiser Gesellschaft erugeféiert. Mat Hëllef vu Pousteren an engem Faarfcode ginn si fir d'Sortéieren vum Offall sensibiliséiert. Nieft dem SuperdrecksKëscht, der bloer Valorlux-Tut an der Pabeier-Këscht ginn et zousätzlech d'Kompost-Eemeren fir de Bio-Offall, déi op strategeschen Plazen am Schoulergebäi stinn. Di voll Eemeren ginn an Zesummenaarbecht mat de Käch aus der Maison Relais all zweeten Dag géint propperer ausgewiesselt. Dës wichteg Aufgab iwwerhuelen d'Kanner a Form vun engem Roulement iwwert d'ganz Joer. Do dernieft gi weiderhin fläisseg Plastikstépp vun doheem an engem Container am Hall gesammelt fir di lëtzebuerger Organisatioun RAHNA z'ënnerstëtzen di d'Ausbildung vun Assistenzhënn fir Leit am Rollstull finanzéiert. Méi dozou um Internetsite [www.rahna.org](http://www.rahna.org).

D'Léierpersonal vum Kiemel profitiert vun dëser Geléienheet fir all deenen, déi op iergend eng Manéier zum Geléng vum dësem Projet bäigedro hunn oder weiderhin bäidroën, villmools Merci ze soen!



Tout au long de l'année tous les élèves du C1 au C4 sont sensibilisés au concept du tri des déchets moyennant des affiches et d'un code couleur. Supplémentaire à l'armoire de la « SuperDrecksKëscht » (déchets nocifs), au sac bleu Valorlux et aux caisses pour le vieux papier, les seaux pour les déchets organiques sont utilisés. Ces derniers se trouvent à divers points stratégiques du bâtiment scolaire. Grâce à la collaboration avec les cuisiniers de la Maison Relais, les seaux sont échangés tous les deux jours. Les écoliers du C3 s'en chargent à tour de rôle. Les enfants peuvent également continuer à collectionner les bouchons en plastique pour les déposer dans le grand conteneur au hall principal de l'école. Ces bouchons sont remis à l'organisation luxembourgeoise RAHNA qui s'est chargée de la mission de financer l'éducation des chiens d'assistance pour personnes en chaise roulante. Pour plus d'informations, visitez le site internet [www.rahna.org](http://www.rahna.org).

Le personnel enseignant du Kiemel profite de cette occasion pour remercier tout un chacun qui contribue, sous une forme ou une autre, à la réalisation et au bon fonctionnement de ce projet.



# Maison Relais Wëntger

«Kiemelkiddies Wëntger»  
Enfants scolarisés / Non scolarisés

## Contact / Kontakt

Hauptstrooss 23 | L-9780 Wincrange  
T: +352 99 46 96-400  
F: +352 99 46 96-444  
maison.relais@wincrange.lu

## Directrice :

Romaine SCHMITZ, romaine.schmitz@wincrange.lu

## Chargée de direction enfants scolarisés :

Tania SCHONCKERT, tania.schonckert@wincrange.lu

## Chargée de direction enfants non scolarisés :

Aline BIXHAIN, aline.bixhain@wincrange.lu

## Hauptziel

Die «Maison Relais» bietet eine qualitative, pädagogische außerschulische Ganztagsbetreuung und unterstützt die Eltern und Familien bei der Bildung ihrer Kinder. Unser Hauptziel ist es, dem Kind eine Betreuungsstruktur zu bieten, die seine kognitive, soziale und emotionale Entwicklung fördert.

Unser Konzept ist auf dem für alle non-formalen Einrichtungen in Luxemburg geltenden Bildungsrahmenplans des « Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse » aufgebaut.

## Öffnungszeiten

Von montags bis freitags von 7.00 bis 19.00 Uhr.

Die «Maison Relais» ist auch während der Schulferien geöffnet. Zwischen dem 20.12.2021 und 31.12.2021, sowie an den gesetzlichen Feiertagen bleibt die «Maison Relais» geschlossen.

## Einschreibung und Preise

### 1. Einschreibung bei der Gemeindeverwaltung (CSA)

Vor der Einschreibung des Kindes in der «Maison Relais» wenden sich die Eltern an die Gemeindeverwaltung, um eine «carte chèque-service» zu beantragen.

**Kontakt: Herr SIMON David,  
Gemeindeverwaltung. Tel.: 99 46 96-208**

Der Tarif für die zu zahlenden Betreuungsstunden und Mittagessen der «Maison Relais» wird vom «Chèque service accueil» auf der Grundlage des Einkommens der Eltern berechnet.

### 2. Einschreibung bei der Maison Relais

Die Eltern werden gebeten die Anmeldeformulare der Maison Relais auszufüllen.

Anschließend erhalten die Eltern die notwendigen Informationen über die «Maison Relais», sowie deren pädagogisches Konzept.

Solange noch Plätze frei sind, erfolgt die Einschreibung durch Unterzeichnung eines Einschreibeformulars, eines Betreuungsvertrages sowie der Hausordnung.

## Objectif

La «Maison Relais» offre un encadrement pédagogique de qualité aux enfants et soutient les parents dans les questions d'éducation. Notre but principal est d'offrir une structure d'accueil à l'enfant qui lui permet de favoriser son développement cognitif, social et affectif.

Notre concept se base sur le cadre de référence national du « Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse » qui s'applique à toutes les institutions d'éducation non-formelle du Luxembourg.

## Horaires

Du lundi au vendredi, de 7.00 à 19.00 heures.

La Maison Relais fonctionne également pendant les vacances scolaires. Elle restera fermée entre le 20.12.2021 et le 31.12.2021 ainsi que durant les jours fériés légaux.

## Procédure d'inscription et prix

### 1. Démarche auprès de l'Administration communale

Le tarif concernant l'accueil est fixé par le système «Chèque service accueil». Pour toute inscription auprès de la Maison Relais, il est donc nécessaire d'effectuer au préalable une demande d'adhésion auprès du «Chèque-service Accueil».

**Contact : Mr SIMON David, Administration Communale  
Wincrange. Tél : 99 46 96-208**

Le tarif horaire applicable à la Maison Relais est calculé sur base des revenus déclarés par les parents, pièces à l'appui.

### 2. Démarche auprès de la Maison Relais

Les parents sont priés de remplir les formulaires d'inscription de la Maison Relais.

Les parents recevront ensuite les informations nécessaires sur le fonctionnement de la Maison Relais ainsi que sur le concept pédagogique.

L'inscription se fait, en fonction des places disponibles, en signant une fiche d'inscription au préalable, ensuite un contrat d'accueil ainsi que le règlement d'ordre interne.

Falls die Anfragen die Aufnahme-Kapazität überschreiten, werden folgende Prioritäten berücksichtigt:

- Kinder der Gemeinde
- Kinder, alleinerziehender Eltern
- Sozial-benachteiligte Familien
- Kinder, deren beide Eltern arbeiten
- Der Einschreibungsfolge nach (Datum)

Si le nombre de demandes dépasse la capacité maximale d'accueil de la Maison Relais, priorité sera donnée :

- aux enfants de la commune
- aux familles monoparentales
- aux familles socio-défavorisées
- aux familles dont les deux parents travaillent
- suivant l'ordre d'inscription (date)

## Enfants Non scolarisés

### Öffnungszeiten

Die Einschreibung erfolgt nach verschiedenen Einschreibungszeiten:

### Heures d'ouverture

Les inscriptions s'effectuent en plages horaires :

07h00-08h00	08h00-10h00	10h00-11h30	11h30-12h00	12h00-14h00	14h00-16h00	16h00-17h00	17h00-18h00	18h00-19h00
				mit Mittagessen avec repas				

In einer Woche sollten die Kinder an mindestens 2 Tagen angemeldet werden, dies erleichtert u.A. die Integration in die Gruppe.

Nous demandons que les enfants soient inscrits au minimum pendant deux jours au cours d'une semaine, ceci facilite entre autres l'intégration dans le groupe.

### Die Gruppen

### Les Groupes



**Gruppe / Groupe 1:** « Himmelsdäiercher »: +/- 3 bis 24 Monate / mois

**Gruppe / Groupe 2:** « Maisercher »: +/- 3 bis 24 Monate / mois

**Gruppe / Groupe 3+4:** « Paiperléck »: +/- 2 bis 4 Jahre / ans



Spillplatz Crèche



Bewegungsraum

## Enfants scolarisés

### Öffnungszeiten

### Heures d'ouverture

	Lundi	Mercredi	Vendredi		Mardi	Jeudi
07h00-08h00				07h00-08h00		
08h00-12h00	Ecole	Ecole	Ecole	08h00-12h00	Ecole	Ecole
12h00-14h00	mit Mittagessen avec repas			12h00-14h00	mit Mittagessen avec repas	
14h00-16h00	Ecole	Ecole	Ecole	14h00-16h00		
16h00-17h00				16h00-17h00		
17h00-18h00				17h00-18h00		
18h00-19h00				18h00-19h00		

### Die Gruppen

### Les Groupes



**Zyklus / Cycle 1 + Groupe Précoce C:** « Kéisecker » / « Zwergeland »

**Zyklus / Cycle 2:** « Beien »

**Zyklus / Cycle 3 + 4:** « Deckelsmouken » + « Wëllef »

### Allgemeines pädagogisches Konzept

Die Leitlinien unserer pädagogischen Arbeit beziehen sich auf den vom Bildungsministerium erstellten nationalen Rahmenplan zur non-formalen Bildung. Sie sind im allgemeinen pädagogischen Konzept unserer «Maison Relais» beschrieben, welches vom Ministerium im Oktober 2020 validiert wurde.

Eine Broschüre, die die Merkmale und Handlungsfelder der non-formalen Bildung, die Hauptwerte unserer pädagogischen Praxis, die Rolle des Erziehers und den Tagesablauf erläutert, steht Ihnen auf Anfrage in der «Maison Relais» zur Verfügung.

### Pädagogische Praxis: Tagesablauf und Aktivitäten

Der Tagesablauf wird anhand der verschiedenen gemeinsamen Essenszeiten, Ruhephasen (bei den Kleinen z.B. dem Mittagsschlaf), Hausaufgaben und einem diversen Angebot von Aktivitäten strukturiert. Insbesondere dem Freispiel und den alltäglichen Ritualen wird viel Zeit eingeräumt.

Die tägliche Organisation und die Interventionen der verschiedenen Mitglieder des Erzieherteams orientieren sich am gemeinsam erarbeiteten Bildungsprojekt.

Als Leitsätze unserer Bildungspraxis legen wir Wert auf die Partizipation der Kinder, sowie die Entwicklung von Autonomie und Persönlichkeit. Das Konzept des kompetenten Kindes und eine „gesunde Risikobereitschaft“ spielen eine wichtige Rolle bei der Begleitung der Kinder.

### Concept d'action général

Les lignes directives de notre travail pédagogique s'orientent au cadre de référence national de l'enseignement non-formel établi par le ministère de l'éducation. Elles sont décrites dans le concept d'action général de notre « Maison Relais » validé par le ministère en octobre 2020.

Une brochure expliquant les caractéristiques et les champs d'action de l'éducation non-formelle, les valeurs principales de notre pratique éducative, le rôle du pédagogue et notre déroulement quotidien est à votre disposition sur demande à la « Maison Relais ».

### Pratique pédagogique : Routine quotidienne et activités

Notre déroulement quotidien est structuré par les différentes phases de repas, périodes de repos (pour les petits, par exemple la sieste de l'après-midi), les devoirs et une offre variée d'activités. Beaucoup de temps est accordé en particulier au jeu libre et aux rituels quotidiens.

L'organisation quotidienne et les interventions des différents membres de l'équipe éducative sont liées à un projet pédagogique établi en commun.

Comme valeurs principales de notre pratique éducative, nous attachons de l'importance à la participation des enfants, à la valorisation des points forts ainsi qu'au développement de l'autonomie et de la personnalité. Le concept de l'enfant compétent et un goût du « risque sain » jouent un rôle important dans l'accompagnement des enfants.



## Übergangsprozedur

### Sicherer Übergang: Maison Relais ↔ Schoul um Kiemel

Um Ihnen die Einhaltung der Prozedur zu erleichtern wurde beschlossen, dass die **Maison Relais** der **einzigste Ansprechpartner für die Abmeldung Ihres Kindes in der Maison Relais** ist. Das Schulpersonal muss somit nicht mehr von Ihnen über die Abmeldung Ihres Kindes in der Maison Relais informiert werden. Es ist jedoch weiterhin wichtig das Schulpersonal über jede Abwesenheit Ihres Kindes **in der Schule** zu informieren (zum Beispiel im Falle von Krankheit).

**Ausnahme:** Falls das Kind in der Schule abgeholt wird (zum Beispiel, wenn es krank ist), oder wenn die Klasse sich auf einen Ausflug begibt, reicht die Information des Lehrpersonals an unser Erzieherteam, damit das Kind bei uns entschuldigt ist. Sie müssen Ihr Kind nicht extra bei uns abmelden.

**Der Ansprechpartner für Abmeldungen in der Maison Relais ist das Sekretariat:**

- Per Mail: maison.relais@wincrange.lu
- Per Telefon: 994696-400

### Öffnungszeiten des Sekretariats:

Mo.-Fr.: 8-12 Uhr + 13-17 Uhr

→ Außerhalb der Öffnungszeiten werden die Anrufe in die Gruppen weiter geleitet.

Die Abmeldung erfolgt vorzugsweise schriftlich, entweder per Email oder mit Hilfe eines Vordrucks, den wir Ihnen im Sekretariat zur Verfügung stellen. Falls eine schriftliche Abmeldung nicht möglich ist, werden weiterhin Abmeldungen über Telefon entgegengenommen. Die Abmeldung muss morgens vor 11.15 Uhr beziehungsweise nachmittags vor 15.45 Uhr erfolgen um einen sicheren Übergang des Kindes gewährleisten zu können. Die Erzieherteams der Maison Relais holen täglich (pro Cycle) die Kinder mit der aktuellen Präsenzliste in der Schule ab und benötigen Informationen aus erster Hand, um einen sicheren Übergang gewährleisten zu können.

**Achtung:** Im Zweifelsfall wird das Kind mit zur Maison Relais genommen und muss dort von den Eltern abgeholt werden. Es wird in keinem Fall zum jeweiligen Schulbus gebracht.

## Procédure de transition

### Transition en toute sécurité : Maison Relais ↔ École fondamentale um Kiemel

Afin de vous faciliter le suivi de la procédure, il a été décidé que **la Maison Relais est le seul point de contact pour excuser votre enfant à la Maison Relais**. Vous n'avez donc plus à informer les enseignants de l'absence de votre enfant à la Maison Relais. Il reste tout de même important de continuer à informer les enseignants de toute absence de votre enfant **à l'école** (par exemple en cas de maladie).

**Exception :** Si vous venez chercher votre enfant à l'école (par exemple en cas de maladie) ou si la classe part en excursion, l'information de l'enseignant à notre équipe éducative est suffisante pour excuser l'enfant. Il n'est pas nécessaire de désinscrire l'enfant à la maison relais.

**La personne de contact pour les excuses à la Maison Relais est le secrétariat :**

- Par e-mail : maison.relais@wincrange.lu
- Par téléphone : 994696-400

### Heures d'ouverture du secrétariat :

Lu.-Ve. : 08h-12h + 13h-17h

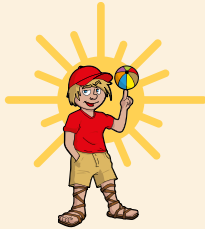
→ En dehors des heures d'ouvertures, les appels seront déviés aux groupes.

L'excuse se fait de préférence par écrit, soit par courrier électronique, soit au moyen d'un formulaire que nous mettons à votre disposition au secrétariat. Si une excuse écrite n'est pas possible, nous continuerons à accepter les excuses par téléphone. L'excuse doit se faire le matin avant 11h15 ou l'après-midi avant 15h45 pour assurer une transition en toute sécurité pour l'enfant. Les équipes éducatives de la Maison Relais vont chercher les enfants (par cycle) tous les jours à l'école, ceci avec des listes de présence actualisées, par conséquent il leur faut des informations fiables pour pouvoir garantir le transfert.

**Attention :** En cas de doute, l'enfant sera emmené à la Maison Relais et devra y être récupéré par les parents. En aucun cas, l'enfant ne prendra le bus scolaire.

Ferienaktivitätsprogramm  
auf [www.wincrange-schoul.lu](http://www.wincrange-schoul.lu)

Programme des activités  
des vacances sur  
[www.wincrange-schoul.lu](http://www.wincrange-schoul.lu)



## VAKANZEN UM KIEMEL

[www.wincrange-schoul.lu](http://www.wincrange-schoul.lu)

Auf dieser Internetseite finden Sie verschiedene Informationen:

- Allgemeine Informationen zur Maison Relais und verschiedene Formulare
- Den wöchentlichen Menüplan
- Das Ferienaktivitätsprogramm und die Einschreibeformulare für die Ferien
- Sonstige Neuigkeiten oder wichtige Ankündigungen



Auch während der Schulferien ist die Maison Relais montags bis freitags von 7h-19h geöffnet (*außer an gesetzlichen Feiertagen und vom 20/12 bis 31/12*).

Sie haben die Möglichkeit, Ihr/e Kind/er während der gesamten Schulferien in der Maison Relais einzuschreiben. Diese Einschreibung erfordert keine regelmäßige Anmeldung während der Schulzeit, sondern kann ausschließlich für die Schulferien angefragt werden, wofür Sie die Vorteile des „chèque-service accueil“ in Anspruch nehmen können.

Bei unserer pädagogischen Arbeit legen wir viel Wert auf die Berücksichtigung der individuellen Bedürfnisse jedes Kindes. Während der Ferien stehen den Kindern verschiedene Aktivitäten im Bereich Bewegung, Kreativität, Natur, Theater, Kochen, Freispiel usw. zur Verfügung. Die Kinder können frei entscheiden, an welchen Ateliers sie teilnehmen möchten und können somit ihren Bedürfnissen gerecht werden!

Außerdem sorgen diverse Ausflüge und Freizeitangebote während der Ferien für ein kunterbuntes Programm für Groß und Klein!

## Ferien bei den Kiemelkiddies Vacances chez les Kiemelkiddies

[www.wincrange-schoul.lu](http://www.wincrange-schoul.lu)

Sur ce site internet vous trouverez les informations suivantes :

- Des informations générales sur la maison relais ainsi que divers formulaires
- Le menu de la semaine
- Le programme des activités de vacances ainsi que les formulaires d'inscription
- Diverses nouvelles ou annonces importes

Pendant les vacances scolaires notre Maison Relais est ouvert du lundi au vendredi de 7h à 19h (*sauf jours fériés légaux et du 20/12 au 31/12*).

Vous avez la possibilité d'inscrire votre/vos enfant(s) pendant toutes les vacances scolaires à la Maison Relais. Cette inscription n'impose pas d'inscription régulière pendant la période scolaire, mais pourra être pris en compte selon besoin uniquement pendant les vacances. A cet effet, vous pourriez profiter du « chèque-service accueil ».

Dans notre travail pédagogique, nous attachons beaucoup d'importance au respect des besoins individuels de chaque enfant. Pendant les vacances scolaires, des activités variées (mouvement, nature, théâtre, cuisiner, jeux libre etc. ) sont proposées aux enfants. L'enfant peut choisir l'atelier qui lui convient et peut ainsi répondre à ses besoins.

De plus, différentes excursions et animations de loisirs sont organisées pour créer un programme diversifié pour les grands ainsi que pour les petits !

## Direction



**Directrice**  
Romaine SCHMITZ



**Chargée de direction enfants scolarisés**  
Tania SCHONCKERT



**Chargée de direction enfants non scolarisés**  
Aline BIXHAIN

## Administration



**Secrétariat**  
Claire DIEDERICH



**Secrétariat**  
Myriam JACOBY

## Aide - Educateurs



Mariette DIEDERICH



Carole EICHER



Patricia GENGLER



Josiane GLODT



Sonja KAUT



Alice KLEIN



Annette LIENERS



Mariette LIPPERS



Annick MERSCH



Martine MOLITOR



Nadine SCHICKES



Aline SCHMIT



Liette SCHMIT



Danielle WANGEN



## Educateurs diplômés



Marianne  
BACKES



Nathalie  
CAPPOEN



Sally  
FELLENS



Daisy  
FERNANDES ANDRADE



Ramona  
GALES



Mandy  
KELLER



Sabrina  
KESSELER



Désirée  
KLEIS



Katja  
LAMBERTZ



Linda  
MAJERES



Diane  
MEYERS



Lynn  
MÜLLER



Madelaine  
PARMENTIER



Tamara  
ROBERT



Celine  
ROBERT



Mandy  
SCHANEN



Pol  
SCHMITZ



Tasia  
SCHORKOPS



Joëlle  
TRAUSCH



Nathalie  
VEIDERS



Mandy  
VILA REDING



Jana  
WIESEMES

## Infirmière en pédiatrie



Linsey  
VAN DEN HEURCK

## Psychomotricienne



Jil  
MARÉCHAL

## Remplaçants & CDD



Mélanie  
DEGRAND



Jessica  
GODFROID



Lisa  
HERMANN



Ramona  
MANZ



Lynn  
STARCK



Ramon  
THEISEN



Sonia  
THILMANY



Marieke  
WEIJERS

## Cuisine



Béa  
CANNELS



Brigitte  
FORMAN



Christophe  
HÖCHST



Marianne  
KLEULS



Ralf  
MACKELS



Marie-Rose  
SCHANCK



Ralf  
SCHUH



Christina  
THEIS



Nadine  
ZAMPICININI

## Wichtige Adressen

## Adresses utiles

### Gemeindesekretariat · Administration communale de Wincrange

**SCHROEDER Paul** ..... T: 99 46 96 - 1  
**SCHMIT Nadine** ..... commune@wincrange.lu | www.wincrange.lu

### Regionale Schuldirektion · Direction

**SCHREINER Marc** (Regionaldirektor – Directeur de région) ..... T: 24 75 58 91

### Schulkommission · Commission scolaire

**THOMMES Marcel** (Präsident · Président) ..... T: 99 46 96 - 1 / GSM: 621 36 04 57  
marcel.thommes@wincrange.lu

### Lehrpersonal · Personnel enseignant

**HEINTZ Danielle** (Präsident Schulkomitee · Président comité d'école) ..... T: 99 46 96 - 361  
danielle.heintz@education.lu

### Schulgebäude · Bâtiments scolaires

Pförtnerloge · Réception Concierge ..... T: 99 46 96 - 399  
Konferenz ..... T: 99 46 96 - 323

### Maison Relais

**SCHMITZ Romaine** (Verantwortlicher Leiter · Directrice) ..... T: 99 46 96 - 400  
romaine.schmitz@wincrange.lu

**SCHONCKERT Tania** (Chargée de direction enfants scolarisés) ..... tania.schonckert@wincrange.lu

**BIXHAIN Aline** (Chargée de direction enfants non scolarisés) ..... aline.bixhain@wincrange.lu

### Schulbus · Bus scolaire

**Autobus Stephany (Troisvierges)** (verlorene Gegenstände · Objets perdus) ..... T: 99 81 32  
www.stephany.lu

**Sales Lentz (Allerborn)** (verlorene Gegenstände · Objets perdus) ..... T: 99 42 57  
www.sales-lentz.lu

### Bummelbus

**MAUSEN Sven** ..... T: 26 80 35 80  
bummelbus@fpe.lu / www.fpe.lu

### Schwimmbad · Piscine

**BESCH Christophe** ..... T: 99 46 96 - 600

### Schulmedizin · Ligue médico-social

**HAAS Nadine** (Krankenschwester · Infirmière) ..... T: 92 91 72 - 24

**STEICHEN Fabienne** (Sozialarbeiterin · Assistante sociale) ..... T: 95 83 09 - 25

### Krank Kanner Doheem

Organisation, die kranke Kinder zu Hause während der Abwesenheit des  
Erziehungsberechtigten betreut · Prise en charge d'enfants malades à leur domicile ..... T: 48 07 79

**LASEP** ..... T: 99 46 96 - 305

**Resonord: Regionale Sozialzenter Norden · Centre social Nord** ..... T: 27 80 27 - 1  
info@resonord.lu

**Chèques-service** ..... T: 99 46 96 - 1

**Kanner-Jugend Telefon** ..... T: 11 61 11  
www.kjt.lu





# Park Sennesräch



## **Beobachten, hören, tasten, riechen und schmecken:**

Entdecken Sie Ihre Sinne auf spielerische Art und Weise im Park Sennesräch Lullange!

## **Observer, entendre, toucher, sentir et goûter:**

De manière ludique, le Park Sennesräch à Lullange vous invite à y découvrir vos sens !



## **Die soziale Integration fördern**

Der Park Sennesräch ist Teil einer umfassenden Struktur, der **s.c. Lëlljer Gaart**. Diese beschäftigt behinderte Mitarbeiter mit dem Ziel, ihre soziale Integration und Autonomie zu fördern, sowie ihnen einen langfristigen, interessanten Beruf zu bieten, der ihren Fähigkeiten entspricht.

## **Une vocation d'intégration sociale**

Le Park Sennesräch fait partie d'une entité plus large, la **société coopérative Lëlljer Gaart**. Cette dernière emploie des salariés en situation de handicap en vue de les intégrer socialement, de favoriser leur autonomie et de leur offrir un emploi durable, intéressant et adapté à leurs capacités.

Gelände und Gebäude in der EureWelcome Zertifizierungsprozedur. Site et bâtiments en cours de certification EureWelcome.

30, Duarrefstrooss L-9762

Lullange LUXEMBOURG

T. +352 994 784 – 45



 [facebook.com/parksennesraich](https://facebook.com/parksennesraich)

[www.sennesraich.lu](http://www.sennesraich.lu)



## Centre de compétence pour le développement moteur

Wir, Psychomotoriker und Ergotherapeuten der Sektion 2 des „Centre pour le développement moteur“ (CDM), sind zuständig für die systematische Früherkennung motorischer Auffälligkeiten und der dazugehörigen Förderung der Kinder aus dem Zyklus 1.2.

Altersgerecht entwickelte motorische Fähigkeiten sind eine wichtige Voraussetzung um die motorischen Herausforderungen in der Schule zu meistern.

Auch die Zusammenarbeit mit den Eltern und der Schule stellt einen wichtigen Teil unseres Handelns dar, um dem Kind unsere Unterstützung anbieten zu können. Neben einer möglichen motorischen Unterstützung wird auch die Persönlichkeitsentwicklung positiv beeinflusst. Unsere Förderung orientiert sich an den Stärken und Interessen der Kinder.

### Wie gehen wir vor?

- Informationsblatt für die Eltern (Zyklus 1.2) zu Beginn des Schuljahres
- Beobachtungen in der Schule (motorische Früherkennung bestehend aus 14 motorischen Übungen)

### Was beobachten wir?

- Grobmotorik (Gleichgewicht, allgemeine Koordination, ...)
- Feinmotorik (Schneiden, Malen, Kleben,...)

### Im Falle einer präventiven Unterstützung werden die folgenden Schritte vorgeschlagen:

- Austausch mit den Eltern und dem Schulpersonal
- Mit dem Einverständnis der Eltern bieten wir eine präventive motorische Förderung an (individuell oder in der Gruppe).

### Was sind die Kosten?

Unser Angebot wird durch das „Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend“ finanziert und ist daher kostenlos.

### Euer Ansprechpartner von unserem Kompetenzzentrum für eure regional Schuldirektion ist:

**NICKELS Blanche und PETERS Anne**

Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

### Comment procéder ?

- Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

### Qu'observons-nous ?

- Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...)
- Motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

### En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées :

- Échange avec les parents et le personnel de l'école.
- Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

### Quels sont les coûts ?

Notre offre est financée par le « Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse » et elle est donc gratuite.

### Votre personne de contact de notre Centre de compétence dans votre direction de région est :

**NICKELS Blanche et PETERS Anne**



### Centre pour le développement moteur

1, place Thomas Edison  
L-1483 STRASSEN  
44 65 65 - 1  
www.cc-cdm.lu

**Neien Service ab dem 18. Mee**

**Bleif net eleng, chat mat eis!**



## Chatberodung

Ronderëm dech ass grad ze vill lass fir ongestéiert ze telefonéieren?  
Oder du drécks dech souwisou am Léifsten iwwer d'Schreiwen aus?  
Dat wat dech beschäftegt, wëlls du am Beschten direkt lassginn an dat soll och  
schnell „gehéiert“ a „besprach“ ginn?

Da bass du bei der Chatberodung genau richtig!

Jonk Beroder am Alter bis 25 Joer beroden op der Basis vun hiren Erfarungen.  
Si sinn ab elo, **ëmmer Dënschdes vun 18-21h**  
am Live-Chat fir dech do an ënnerstëtzen dech an de verschiddensten Themen  
anonym a vertraulech



Du fënns  
d'Chatberodung ënner  
[www.kjt.lu](http://www.kjt.lu)



# Problemer ? Ruff un !

# 116111

oder online [www.kjt.lu](http://www.kjt.lu)



Le KJT est géré par Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l., en association avec la Fondation Kannerschlass, la Croix-Rouge luxembourgeoise, la Ligue médico-sociale dans le cadre d'une convention avec le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (CO-FC/014/2008 et EF/SFCA/007).

Illustration: Simon Taylor-Kielty - Graphic design: Farshad Afsharimehr

Kanner  
Jugend  
Telefon 



## SPORTVEREINE · CLUBS DE SPORT

**Fussball · Football : Association Sportive Winrange****ENGELEN Jeff** · Duarrefstrooss 74 · L-9772 Troine · T: 99 42 77**SCHWACHTGEN Romain** · 5, Kierchestrooss · L-9752 Hamiville · T: 26 91 44 79 · secretariat@asw.lu**Badminton : Badminton Club Wolz (www.bcwolz.lu)****SCHMITZ Steve** · T: 691 70 19 87 · president@bcwolz.lu**Schwimmen · Natation : Cercle de Natation Wiltz****GROMMES Pascale** · bureau@cnw.lu**Tischtennis · Tennis de table : Dëschtennis Wëntger****ZEIMES Maryse** · Duärefstrooss 64 · L-9960 Hoffelt · maryse.glod@education.lu**Tanz · Danse : Danzschoul Jos Molitor (www.kulturkompass.lu)****MOLITOR Uljana** · T: 661 82 11 28 · uljana.molitor@yahoo.com / **HUT Misch** · secretariat@kulturkompass.lu**Judo : Judo-Club Winrange****SCHAUL Romain** · Duarrefstrooss 63 · L-9762 Lullange · T: 99 44 09 · schaulromain@yahoo.com**Basketball : BBC Les Sangliers Wiltz (www.bbclessangliers.com)****HETTING Pit** · pit.hetting@hotmail.com**Turnen & Tanzen : Société de Gymnastique Wiltz****MAFRA Lena** · comité@gymnastique-wiltz.lu · T: 95 86 64 (Feller M-A.)**Tennis : T.C. Troisvierges Asbl (www.tctroisvierges.lu)****BERTEMES Claude** · rue Millbich · L-9905 Troisvierges · tr.ft.lu@gmail.com**Tennis : Tennis Club Wiltz (www.tcwiltz.lu)****SCHAUS Tommy** · T: 26 95 31 57 · wi.fit.lu@gmail.com**Volleyball : Volleyballclub Woltz****KOENIG Sonja** · 74 Rue Aneschbach · L-9511 Wiltz · T: 621 19 48 20 · koenigsonja@hotmail.com**TAEKWON-DO NORDEN****VICTOR Hardy** · T: 691 692 104 · info@taekwon-donorden.lu · www.taekwon-donorden.com

## SONSTIGES · AUTRES

**Babykrees zu Helzen, Treffte fir Eltere mat hire klénge Kanner bis 4 Joer****SCHOLZEN Ingrid** · T: 691 13 10 19 · ingrid.scholzen@cathol.lu**Pfadfinder - Scouts : Lëtzebuerger Guiden a Scouten St. Benoît vu Clärréf****MOLITOR Bert** · T: 691 687 270 · info@klierf.lgs.lu**Société Musicale Winrange****THILL Mario** · 10, Baastnacher Wee · L-9672 Niederwampach · T: 621 36 08 27 · mario.thill@winrange.lu**Musikschule · Ecole de musique : Ecole de musique du canton de Clervaux****Chargé de direction : REUTER Thomas****Secrétariat : Mme DA ROCHA-PEFFER Eliana & Mme REISEN Martine**

B.P. 70 · L-9701 Clervaux · T: 92 96 76 - 1 · mcc@pt.lu

**Jugendpompjeeën CIS Wëntger (ab 8 Joer oder Bambini CIS Wëntger ab 6 Joer)****THINES Paul** · T: 621 452 848 · paul.thines@CGDIS.lu**Katechese · Religionsunterricht****BENICK Romain** · T: 691 552 667 · romain.benick@cathol.lu*Genauere Informationen finden Sie bei den Kontaktpersonen.**Pour des informations plus détaillées veuillez contacter les personnes responsables.*



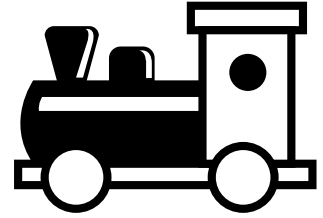
## Busfahrplan

## Horaire Bus

### 1) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER	07:22	13:27	Niederwampach/ Haaptstrooss	12:18	16:38
	07:25	13:30	Niederwampach / A Beetel	12:15	16:35
	07:29	13:34	Oberwampach / Bréck	12:11	16:31
	07:30	13:35	Oberwampach / Duerefstrooss	12:10	16:30
	07:32	13:37	Oberwampach / Am Bierig (*)	12:08	16:28
	07:45	13:50	Wincrange / Bei der Schoul	11:55	16:15

RETOUR



### 2) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER	07:29	13:34	Derenbach / Kapell		
	07:30	13:35	Derenbach / Groësteen		
	07:31	13:36	Derenbach / Sauerbur		
	07:32	13:37	Derenbach / Bei der Kirich		
	07:33	13:38	Derenbach / Brotemer Strooss		
	07:38	13:43	Hamiville / Beim Toutschewee		
	07:39	13:44	Hamiville / Bei der Kirich(*)		
	07:40	13:45	Hamiville / Haaptstrooss		
	07:45	13:50	Wincrange / Bei der Schoul		
			Wincrange / Bei der Schoul	11:55	16:15
			Hamiville / Haaptstrooss	12:00	16:20
			Hamiville / Bei der Kirich(*)	12:01	16:21
			Hamiville / Beim Toutschewee	12:02	16:22
			Derenbach / Kapell	12:08	16:28

RETOUR



### 3) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER	07:23	13:28	Allerborn / Aktivitéitszon		
	07:25	13:30	Allerborn / Duerefstrooss (*)		
	07:27	13:32	Allerborn / Kräizung		
	07:30	13:35	Troine-Route / Op der Strooss		
	07:33	13:38	Troine / Bei der Kirich		
	07:35	13:40	Troine / Bréck		
	07:37	13:42	Crendal / Duerefstrooss		
	07:41	13:46	Wincrange / Bei der Kapell		
	07:43	13:48	Wincrange / Haaptstrooss		
	07:45	13:50	Wincrange / Bei der Schoul		
			Wincrange / Bei der Schoul	11:55	16:15
			Wincrange / Haaptstrooss	11:57	16:17
			Wincrange / Bei der Kapell	11:59	16:19
			Crendal / Duerefstrooss	12:03	16:23

RETOUR

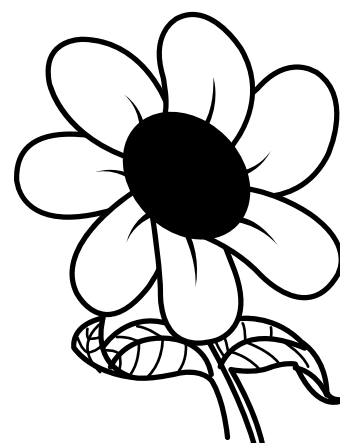


#### 4) roulement STEPHANY

ALLER

07:30	13:35	Boxhorn / Am Eck		
07:31	13:36	Boxhorn / Om Béicherich		
07:32	13:37	Boxhorn / Om Gisel		
07:35	13:40	Deiffelt / Hauptstrooss		
07:45	13:50	Wincrange / Bei der Schoul		
		Wincrange / Bei der Schoul	11:55	16:15
		Deiffelt / Hauptstrooss	12:05	16:25
		Boxhorn / Om Gisel	12:08	16:28
		Boxhorn / Om Béicherich	12:09	16:29
		Boxhorn / Am Eck	12:10	16:30

RETOUR

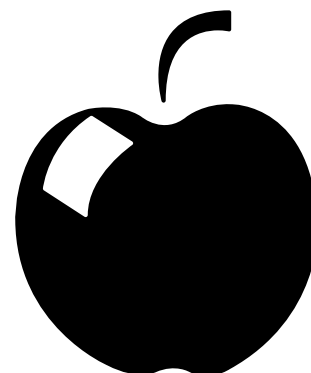


#### 5) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER

07:29	13:34	Asselborn / Uäwwelaanst		
07:31	13:36	Asselborn / Kapell		
07:32	13:37	Asselborn / Burregaass		
07:34	13:39	Asselborn / Elwenter Weeg		
07:45	13:50	Wincrange / Bei der Schoul		
		Wincrange / Bei der Schoul	11:55	16:15
		Asselborn / Elwenter Weeg	12:05	16:25
		Asselborn / Uäwwelaanst	12:07	16:27
		Asselborn / Kapell	12:09	16:29
		Asselborn / Burregaass	12:10	16:30

RETOUR

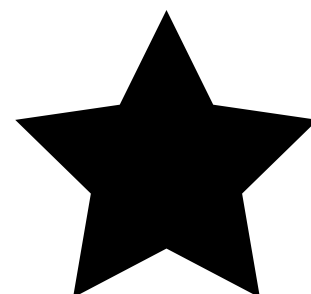


#### 6) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER

07:27	13:32	Doennange / Hauptstrooss		
07:31	13:36	Boevange / Wëntgerdall		
07:33	13:38	Boevange / Duerefstrooss		
07:36	13:41	Lullange / Bei der Kirich		
07:38	13:43	Lullange / Duarrefstrooss		
07:45	13:50	Wincrange / Bei der Schoul		
		Wincrange / Bei der Schoul	11:55	16:15
		Lullange / Duarrefstrooss	12:02	16:22
		Lullange / Bei der Kirich	12:04	16:24
		Boevange / Wëntgerdall	12:07	16:27
		Boevange / Duerefstrooss	12:09	16:29
		Doennange / Hauptstrooss	12:13	16:33

RETOUR

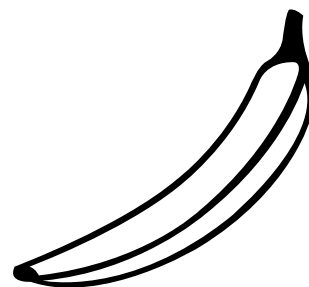


## 7) roulement STEPHANY

ALLER

07:24	13:29	Weiler / Duärrefstrooss	12:14	16:34
07:27	13:31	Emeschbach	12:11	16:31
		Stockem / Wämper Pad	12:08	16:28
07:31	13:35	Stockem / Duärrefstrooss	12:07	16:27
07:34	13:38	Rumlange / Om Knäppchen	12:05	16:25
07:38	13:42	Lentzweiler / Hauptstrooss	12:03	16:23
07:45	13:50	Winrange / Bei der Schoul	11:55	16:15

RETOUR

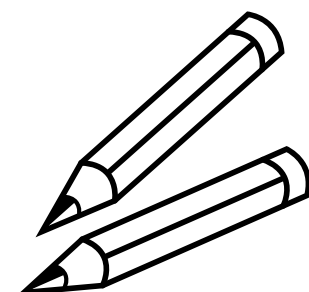


## 8) roulement STEPHANY

ALLER

07:26	13:31	Hachville / Bei der Kirich	12:14	16:34
07:27	13:32	Hachville / An d'Klaus	12:13	16:33
07:28	13:33	Hachville / Duärrefstrooss	12:12	16:32
07:29	13:34	Hachville / Kräizung	12:11	16:31
07:31	13:36	Hoffelt / Beim Huälleweeg	12:09	16:29
07:33	13:38	Hoffelt / Driicht	12:07	16:27
07:34	13:39	Hoffelt / Bei der Kirich	12:06	16:26
07:35	13:40	Hoffelt / Duärrefstrooss	12:05	16:25
07:45	13:50	Winrange / Bei der Schoul	11:55	16:15

RETOUR



## 9) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER

07:26	13:31	Brachtenbach / Om Bierig		
07:27	13:32	Brachtenbach / Bei der Kirich		
07:30	13:35	Brachtenbach / Groussgaass		
07:38	13:43	Féitsch		
07:42	13:47	Winrange / Op der Loh		
07:45	13:50	Winrange / Bei der Schoul		
		Winrange / Bei der Schoul	11:55	16:15
		Winrange / Op der Loh	11:58	16:18
		Féitsch	12:02	16:22
		Brachtenbach / Om Bierig	12:10	16:30
		Brachtenbach / Bei der Kirich	12:13	16:33
		Brachtenbach / Groussgaass	12:14	16:34

RETOUR



**Remarque :** En cas d'intempéries hivernales (neige, verglas), les arrêts marqués d'un astérisque (\*) ne seront pas desservis par le bus scolaire. Veuillez vous rendre à l'arrêt le plus proche



# Reglement für den Schultransport


Damit der Schultransport für die Kinder und den Fahrer sicherer werden kann, entstand folgendes Konzept.  
Hier die von den Schülern zu berücksichtigenden Richtlinien:

## BUSREGELN

1. Die Schüler, denen bereits ein spezieller Platz zugewiesen wurde, behalten diesen Platz!
2. Die hinteren Sitzreihen sind ausschließlich für den Cycle 4.
3. Möchte ein Schüler aus dem Zyklus 4 neben seinem jüngeren Bruder oder seiner jüngeren Schwester sitzen, so setzt er sich vorne.
4. Kommt man in einen freien Doppelsitz, so setzt man sich sofort an den Fensterplatz.
5. Der Schulranzen gehört zu den Füßen auf den Boden.
6. Sobald man den Schulranzen auf den Boden gestellt hat und richtig sitzt, muss man sich anschnallen.
7. Man bleibt solange angeschnallt bis der Bus hält.
8. Der Busfahrer ist ‚der Chef‘ im Bus und jeder Schüler muss ihm gehorchen.
9. Der Busfahrer soll, bei Fehlverhalten, einen Verweis an die Lehrperson melden.
10. Falls ein Kind durch negatives Verhalten auffällt, hat der Busfahrer das Recht ihm/ihr SOFORT einen anderen Platz zu geben.
11. „10 cm Sprache“; nicht schreien, sondern sich mit den Sitznachbarn normal unterhalten.
12. Die Schüler sind gebeten sich höflich auszudrücken.
13. Das Werfen von Gegenständen ist verboten (z.B. Papierkugeln...)
14. Das Essen und Trinken während der Busfahrt ist untersagt.
15. Bei einem Regelverstoß beginnen die Schüler, die Strafe in der „Ruhezzone“ während der Pause zu schreiben.

## Vorgehensweise und die entsprechenden Konsequenzen:

- Wenn der Bus ankommt, steigt die Lehrperson ein und fragt den Busfahrer ob alles ok war. Falls nicht, wird das Kind, welches die Regeln nicht befolgt hat, notiert. Auch das aktuelle Datum sowie das Vergehen werden notiert. Der Titular dieses Schülers bekommt ein Kärtchen (siehe Beispiel rechts) und wird somit in Kenntnis gesetzt. Die Lehrperson ist für die entsprechende Strafe zuständig. Dieses Kärtchen muss immer den Eltern zugestellt werden, damit auch sie über die Vorkommnisse informiert sind. Das Kärtchen muss von den Eltern unterschrieben und vom Schüler wieder zurück gebracht werden.
- Erst nach dieser kurzen und regelmäßigen Kontrolle bei der Ankunft dürfen alle Kinder aussteigen.
- **Grüne Karte = erste Verwarnung**, der Schüler schreibt eine Strafe (Ruhezzone) außerdem werden die Eltern in Kenntnis gesetzt (Kärtchen)
- **Gelbe Karte = zweite Verwarnung**, der Schüler muss eine schriftliche Strafe schreiben und muss ab jetzt für das ganze Trimester in den ersten Sitzreihen Platz nehmen, wieder werden die Eltern in Kenntnis gesetzt (Kärtchen)
- **Orange Karte = dritte Verwarnung**, Schüler bekommt wieder eine Strafe. Zusätzlich zum Kärtchen werden die Eltern per Brief von der Gemeinde darüber informiert, dass ihr Kind die Sicherheit im Bus gefährdet und bei der nächsten Verwarnung während einer Woche vom öffentlichen Transport ausgeschlossen wird.
- **Rote Karte**: neben der schriftlichen Strafe wird das Kind während einer Woche vom Schultransport ausgeschlossen. Auch hier bekommen die Eltern wieder das entsprechende Kärtchen.
- Wenn auch nach der roten Karte keine Besserung in Sicht ist, werden die Eltern vom Bürgermeister und dem Schulinspektor zu einem persönlichen Gespräch gebeten.

Datum:	_____
Name:	_____
Name des Klassenlehrers:	_____
Kartenfarbe:	   
Bemerkung:	_____ _____ _____
Unterschrift der Eltern:	_____

Das oben beschriebene Konzept wird seit dem 15.09.2011 an der Schule „Um Kiemel“ in Wintger umgesetzt.

## Règlement pour le transport scolaire

Afin d'améliorer la sécurité du transport scolaire, le concept suivant a été développé en accord avec la commission scolaire et les entreprises de bus.

### REGLES DANS LE BUS

1. Les élèves ayant déjà obtenu un emplacement individuel, sont obligés de le garder.
2. Les places se trouvant au fond du bus sont occupées uniquement par les élèves du cycle 4
3. Un élève du cycle 4, désirant s'asseoir à côté de son frère cadet /de sa sœur cadette doit changer de place
4. Le premier entrant dans le siège se place près de la fenêtre.
5. Le cartable est à mettre près des pieds.
6. L'élève est obligé de mettre la ceinture.
7. L'élève reste attaché jusqu'à l'arrêt du bus.
8. L'élève doit obéir au chauffeur, qui est le «chef» du bus.
9. Le chauffeur signale, au personnel enseignant, le comportement inadapté d'un élève.
10. Le chauffeur a le droit de changer l'élève de place.
11. Il est interdit de crier lors du trajet- les élèves se parlent à mi-voix.
12. Les gros mots sont strictement interdits.
13. Il est défendu de lancer des objets (exemples : boules de papier,...)
14. La consommation de nourriture et de boissons est interdite lors du trajet.
15. L'élève concerné commence à écrire sa punition pendant la récréation.



### Voici le déroulement et les conséquences :

- Tout de suite après l'arrivée, un enseignant monte au bus, afin de recevoir des informations concernant le comportement des élèves lors du trajet. L'élève n'ayant pas respecté les règles, sera noté sur une fiche (voir exemple à droite), qui sera transmise au titulaire de la classe en question. Celui-ci punira l'élève et informera ses parents à l'aide d'une carte spéciale qui doit être ramenée, dûment signée, à l'école.
- Seulement après le contrôle rapide et régulier du personnel enseignant, les élèves ont le droit de sortir du bus.
- **carte verte = premier avertissement**, l'élève est puni et les parents en sont informés.
- **carte jaune = deuxième avertissement**, l'élève doit écrire une punition et est obligé de se placer devant, au long du trimestre. Les parents sont à nouveau informés.
- **carte orange = troisième avertissement**, l'élève est de nouveau puni. Les parents reçoivent une lettre officielle de la commune.
- **carte rouge** : A part de la punition écrite, l'élève est exclu du transport public pour une semaine.
- Si après cette dernière carte, le comportement de l'élève ne montre pas d'amélioration, les parents seront invités à un entretien par le bourgmestre et l'inspecteur.

Date : \_\_\_\_\_

Nom : \_\_\_\_\_

Nom du titulaire : \_\_\_\_\_

Couleur de carte : ● ● ● ●

Remarque : \_\_\_\_\_

Signature des parents : \_\_\_\_\_

**Le présent concept est appliqué depuis le 15.09.2011.**

**Parkings**

- P1** Maison Relais
- P2** Personnel enseignant
- P3** Parents
- P4** Parents
- P5** Personnel Maison Relais & Ecole
- P6** Commune
- P7** Pompiers

Pour des raisons de sécurité, les parents sont priés d'utiliser le parking P3 et P4.



- A** Précoce
- D** Cycle 1 Zwergeland, Cycle 4 + Maison Relais
- B** Cycle 1 Villa Reebou
- E** Cycle 2+3
- C** Cycle 1 Bloumegäertchen



## Plan du site



### Fonctionnement du Parking “Kiss and Go”

Parking réservé uniquement pour un court arrêt et non pas pour un stationnement.

Les parents débarquent leur(s) enfant(s) et repartent immédiatement pour laisser la place au véhicule suivant.

**F** Hall des Sports

**G** Piscine

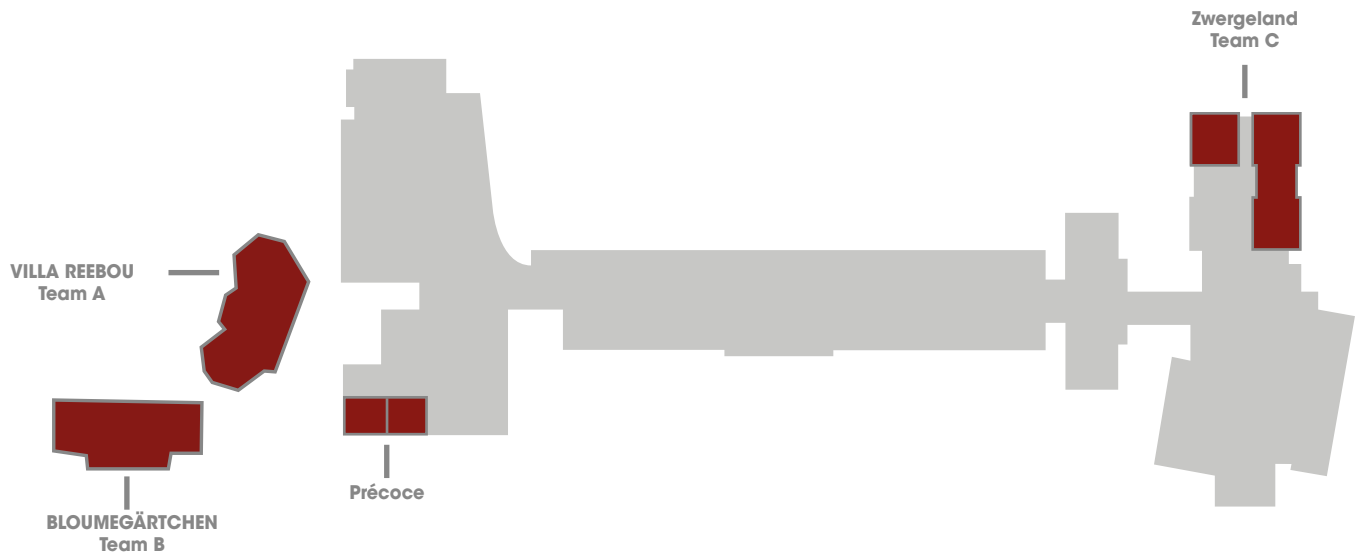
**H** Centre Culturel

**I** Maison Relais « Kiemelkiddies »  
 + Cycle 4

Belegung der  
Räumlichkeiten

L'aperçu des locaux

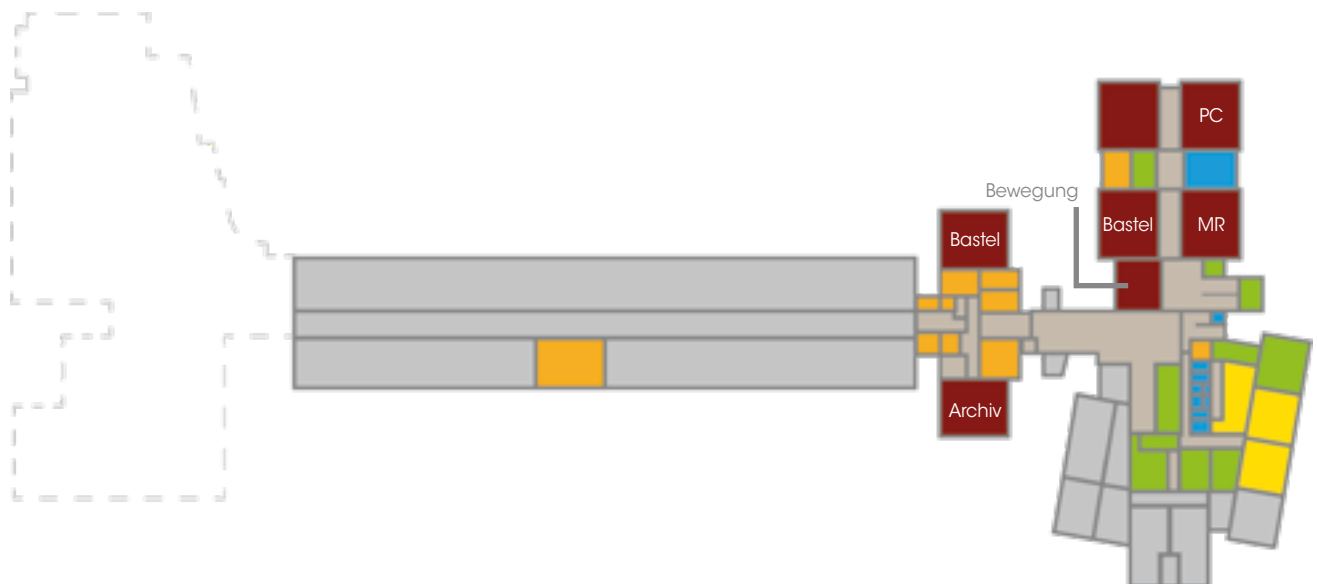
## CYCLE 1 (PRÉCOCE + PRÉSCOLAIRE)



## ÉCOLE PRIMAIRE (CYCLES 2-4) / MAISON RELAIS

UNTERGESCHOSS / SOUS-SOL

(Gesamtfläche der Unterrichtsräume / surface totale des salles de classe : 463,25 m<sup>2</sup>)



■ Sanitarräume / salles sanitaires

■ Lagerräume / dépôt

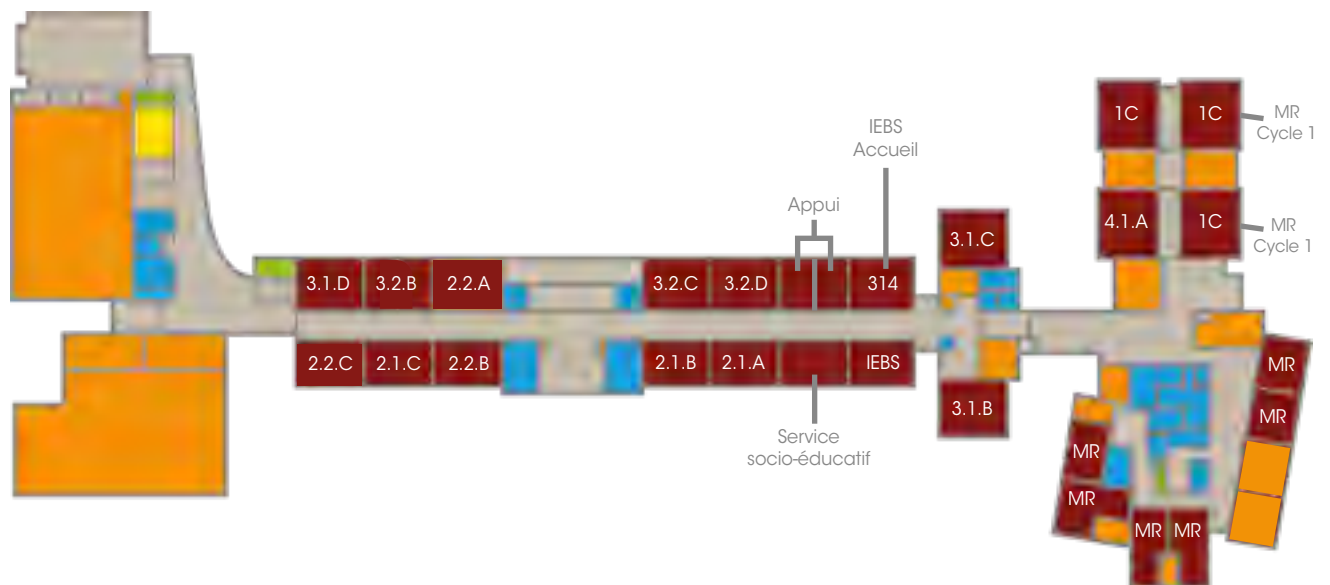
■ Flur, Treppe, Lift /  
hall, escaliers, ascenseur

■ Küche / cuisine

# ÉCOLE PRIMAIRE (CYCLES 2-4) / MAISON RELAIS

## ERDGESCHOSS / REZ-DE-CHAUSSÉE

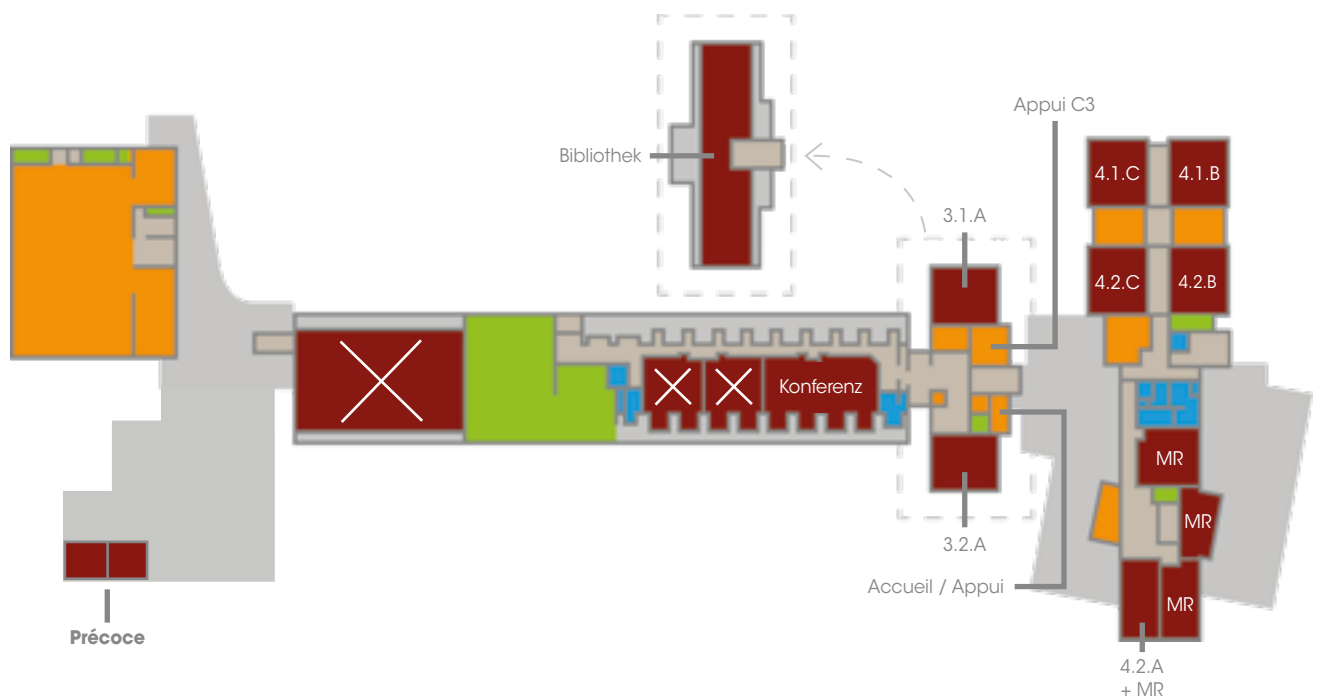
(Gesamtfläche der Unterrichtsräume / surface totale des salles de classe : 1610,66 m<sup>2</sup>)



# ÉCOLE PRIMAIRE (CYCLES 2-4) / MAISON RELAIS

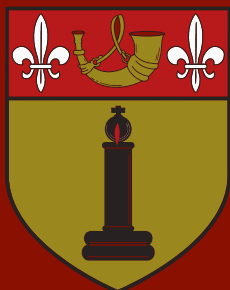
## OBERGESCHOSS / 1ER ÉTAGE

(Gesamtfläche der Unterrichtsräume / surface totale des salles de classe : 1266,88 m<sup>2</sup>)



- Unterrichtssäle / salles de classe
- Sonstige Nutzräume





# Administration Communale de Wincrange

